

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1911

N.º 630



Partiendo la merienda

(Cuadro de E. Debat-Ponsan)



NOTAS

RECIENTEMENTE se ha formado en Bilbao, un partido político, denominado «Republicano Nacionalista Basko», que cuenta ya con su Centro y su periódico, titulado *Azkatasuna*.

Creemos lealmente que no viene á sembrar divisiones, sino á aportar nuevos elementos á la causa reivindicadora de nuestras libertades.

Su lema *Patria y Libertad* expresa todo un programa, y confiamos en la rectitud de sus fundadores, que con la altura que requiere el caso, sabrán llevar adelante su iniciativa, evitando rozaduras y personalismos, y dejando á un lado prevenciones y rencores.

Esta nueva agrupación, responde á los que opinan que la religión no debe inmiscuirse en la política; por lo demás, salvo algunos detalles, su programa difiere poco del nacionalismo que en estos últimos años ha tomado gran arraigo en toda Euzkadi.

No debe alarmarnos la aparición de estas nuevas fracciones luchadoras. Al contrario: la idea baskongada va progresando y esos bloques que comienzan á amasarse por separado, llegarán á juntarse, formando la base del monumento que todos anhelamos, cuyo símbolo está encarnado en el Roble de Gernika.

Pero, para completar nuestra obra, debemos emplear todos nuestros esfuerzos en pró de la cultura, debemos aspirar á hacer de Baskonia el pueblo más instruido y más culto.

En tal sentido se ha hecho bastante en estos últimos años, pero aun nos queda muchísimo por hacer.

*
**

Por fortuna, la prensa baskongada va progresando considerablemente. Con mucha frecuencia aparecen nuevos periódicos y los antiguos se transforman en sentido progresivo. Buen ejemplo de ello es la veterana revista *Euskal-Erría* de San Sebastián, que desde primero de año, ha tomado gran vuelo con los nuevos elementos que se han incorporado á su cuerpo de redacción. De sus directores Adrián de Loyarte y Toribio de Alzaga hay que esperar mucho, pues son dos incansables cultores de las letras baskas, que se han propuesto elevar aquella revista al rango que merece su tradición de treinta y dos años.

El principal núcleo de colaboración, actualmente está formado del Marqués de Seoane Pablo Alzola, Fernando del Valle, Juan Carlos Guerra, Manuel Munoa, Juan Ignacio Uranga, Pepe Artola, Pedro Mourlane Michelena, Blas

Pradere, Ramón Inzagaray, José María Ageta, Conde de Torre Muzquiz y algunos más.

Sería menester que una publicación de la índole de *Euskal-Erría*, fuese decididamente secundada por el elemento oficial, por el intelectual y el pueblo. Tiene ya su historia y es preciso, no solo mantenerla, sino vigorizarla.

En el último número aparece el comienzo de un precioso poema titulado «Un anochecer en las montañas baskas», del que es autor el citado Sr. Adrián de Loyarte, uno de los escritores baskos más afanoso y perseverante.

Vaya nuestro aplauso á tan entusiasta euskaldun.

*
**

También ha comenzado á publicarse en Pamplona el periódico bilingüe *Napartarra*, de carácter exclusivamente basko, y se anuncia la próxima aparición, en Donosti, de una nueva revista que se titulará *Euskalerríaren alde*.

Es, pues, evidente el avance que vá tomando el periodismo euzkadiano, elemento el más poderoso y eficaz de propaganda.

Hace dieciocho años, solo existían la *Euskal-Erría* de la Bella Easo y LA BASKONIA de Buenos Aires. ¿Serán éstas las que han trazado la norma del periodismo basko? Hoy podríamos consignar una considerable lista de colegas.

Adelante pues; la senda está trazada y animados de nobles ideales debemos continuarla.



“EUSKARIA”

Por D. Juan S. Jaca

I

Rara vez le ocurrirá ni aún al lector más incomprensivo y distraído encontrarse embarazado para reducir á fórmulas expresivas, ó—lo que es más cómodo y corriente—á unas cuantas frases estereotipadas, el juicio que le haya merecido una obra.

Modos tan expeditivos de opinar pueden depender tanto de la calidad de la obra como de la estructura moral del lector.

Si se trata de uno de esos libros hueros, sin contenido psíquico, que corren de mano en mano de las multitudes, no se necesita competencia ni una lectura muy reflexiva para aquilatar sus méritos ó deméritos; pero si nos las tenemos que haber con una obra de tanta enjundia como la de que se trata aquí, entonces no hay desparpajo que supla á la falta de preparación, que pronto la pone en evidencia quien no sepa mantenerse en una posición conveniente dentro de la materia analizada.

Yo, por mi parte, confieso que después de leer atenta y reiteradamente el libro del Sr. Jaca, me encuentro perplejo, lleno de vacilaciones, no ya para hablar dogmáticamente, sino hasta para insinuar algunas opiniones que apenas se esbozan en mi espíritu. Para dar á los juicios.



la mayor base de sustentación, y, de consiguiente, la mejor garantía de acierto posible, sería preciso hacer un estudio analítico y minucioso de la obra, atomizar la crítica y formular un dictamen parcial sobre cada postulado.

Esto me llevaría muy lejos. Además, reclamaría mucho espacio y mucho tiempo y—factor de que no puedo disponer sin abuso de confianza—mucho paciencia de parte del lector.

Y como no es lícito pretender hacer una crítica seria y completa de una obra tan erudita y tan nutrida de novedosas interpretaciones de la historia y de los fenómenos sociales como es *Euskaria* sin rodearse de todas las garantías de acierto, renunciaré á tan ardua empresa y me limitaré á decir lo que bucnamente se me ocurra de primera intención, que será bien poca cosa, puesto que lo más importante temo se me escape ó por demasiado alto ó por demasiado profundo.

**

Como toda obra orgánica, esta es, naturalmente, amplio desarrollo de una idea fundamental, de un pensamiento central, que es la séptima dominante en este acorde formidable de sentimientos ó ideas, el *leitmotiv* que reaparece vuelta á vuelta: la prioridad y superioridad de la raza "ibero-baska"—como el autor la llama— á todas las demás razas que han poblado y pueblan el planeta terráqueo.

¿Y quién reprochará á nadie que se apasione en defensa de su estirpe? No todo se puede probar á completa satisfacción del mundo entero; pero hay que respetar las nobles intenciones. Es muy corriente eso de atribuir cada cual á sí mismo, ó á los suyos, lo mejor que tiene el mundo. Se sabe que todos los sentimientos humanos son egocéntricos.

Esa obsesión permanente de la inmensa grandeza, en su sencillez, que también es grandeza, de nuestro glorioso pueblo, reconocida por los hombres más insignes de todas las naciones, muy pocos la habrán experimentado con tanta intensidad como el autor de *Euskaria*, y vibra sin reposo en el cerebro y en el corazón de este apasionado admirador de su ilustre abolengo, y bajan constantemente á los puntos de su pluma las mismas frases laudatorias en que condensa sus ideales de pueblo—

que todo buen basko compartirá, en lo fundamental al menos—ideales que ve realizados en la historia de Euskalerría.

Incansable repetidor de las excelencias de la raza, puestas de manifiesto en la organización social y política admirable de sencillez y sabiduría que supo darse y gozar por los siglos, vuelven á cada rato á propósito de todo los mismos comentarios, los mismos elogios, las mismas conclusiones, lo que hace el lenguaje tautológico.

Sin duda, para hacer triunfar ó prevalecer una doctrina, hay que repetirla hasta que se impregne de ella el espíritu del catecúmeno, porque así lo pide la plenitud de alma saturada de fe y el proselitismo del apóstol, por una parte, y la indiferencia, la pasividad inerte y los prejuicios ancestrales del vulgo, por la otra.

Pero hay un límite de tolerancia para todo.

Hoy se lee mucho más que antes, no hay que dudar; pero lo que el grueso público lee son banalidades, bobberías cuchufletas, chirigotas y vaciedades. Para las lecturas serias, que requieren tiempo, estudio, meditación, madurez de juicio, es decir, esfuerzo ó pasión mental, quedan muy pocos, y estoy por decir que cada vez menos aficionados. Y estos pocos tienen mucho que leer y muchas otras cosas que hacer; y tales hombres, si yo no he comprendido mal su "psiquis", consideran tiempo perdido el que consagran á la lectura de repeticiones inútiles.

**

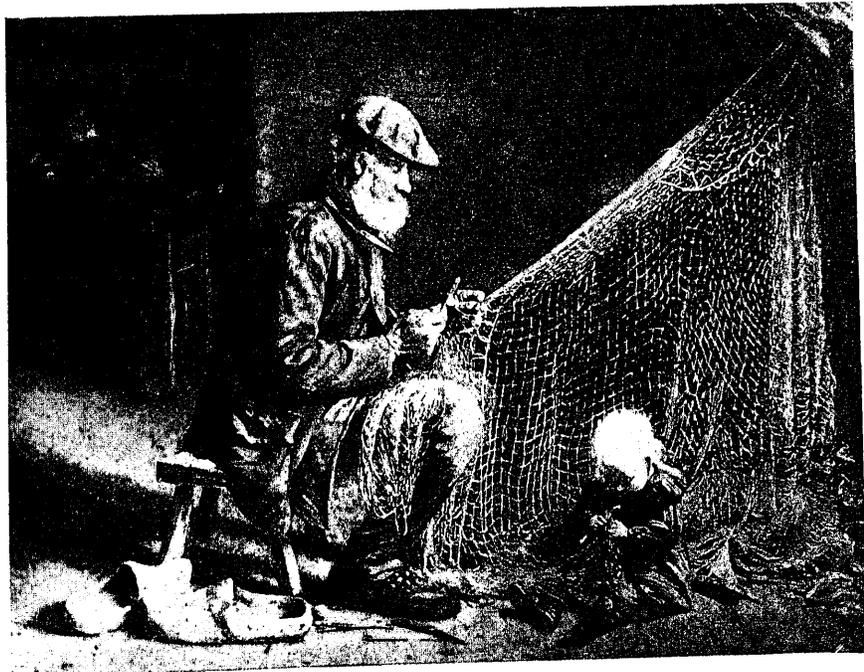
Esta obra, meritísima por los principios que sustenta y los prestigiosos medios puestos en acción para divulgarlos por el mundo, representan un esfuerzo colosal, y quizá á pura pérdida, salvo la satisfacción del deber cumplido, deber insospechado por el común de los mortales, porque no figura en ningún catecismo ni en ningún código.

Y aquellos pocos y abnegados hombres, felices ó desgraciados ¡quién sabe! que se pasan la mayor y mejor parte de su existencia abismados en el estudio de abstrusos problemas en persecución de una quimérica dicha—siempre cercana y nunca presente—para la humanidad, descuidando más ó menos ó sacrificando de todo en todo sus propios intereses, viven ignorados ó desdeñados por la turbamulta, cultivando dolores de cabeza y cosechando malquerencias de los que se consideran ofendidos en sus sentimientos y creencias ó perjudicados

AYUDANDO AL ABUELO

El pintor Alfredo Guillou ha tenido la feliz idea de inspirarse en un asunto real y tierno á la vez. El viejo lobo marino, esa figura simpática de nuestros veteranos *aranzales*, ayudado de su nietecito, se dedica al arreglo de la red, que al siguiente día abarcará entre sus mallas algún plateado banco de sardinas que acariciado por los rayos del sol flotará sobre las bravas aguas cantábricas.

El cuadro de Guillou, cuya reproducción va acompañada de estas líneas, es una de esas escenas bien peculiares de la vida de nuestros bravos pescadores, que dentro de su sencillez están llenas de poesía.





en sus bienes por la predicación de una doctrina opuesta á la suya.

¡Tan cierto es que á todo redentor se le crucifica, porque combate vanidades, pasiones é intereses caros á los hombres!

Ahora que está á la disposición de quien quiera esa enorme labor, exponente de constancia y amor á la humanidad—que á eso equivale la apología de Euskalerría, la más humana de las sociedades políticas—sería de desear que este noble esfuerzo fuera apreciado en lo que vale; y si no da de inmediato los resultados prácticos apetecidos por el autor y por los que comparten sus anhelos patrióticos, sirva, al menos, para estimular el celo y las actividades de los buenos baskos que duermen en la inacción ó se extravían persiguiendo fines contrarios al interés de la raza.

Pero, á pesar de sus muchos méritos, es de temer que este libro no sea tan leído como convendría, porque algunos de esos méritos están un poco, nada más que un poquito, escondidos en la espesura de una fraseología exuberante, demasiado pomposa y rica; si bien el trabajo de exégesis que á veces reclama para darse cuenta del sentido que encierra tan profuso vocabulario siempre resulta ampliamente compensado, y á lo mejor premiado con el hallazgo de un inesperado yacimiento de oro puro.

La forma pleonástica de que abusa el autor, es un recurso retórico muy socorrido para “dar gracia y vigor á la expresión” ó aclarar el concepto; pero que si no se la maneja con mucha cautela, embrolla y oscurece el sentido de la oración.

Nuestro autor está lleno de sanos y novedosos pensamientos. Pero no se mantiene firme en el terreno de la discusión. No conoce el terco apego de los pobres de espíritu á su *lingera* mental. Por el contrario, él es un rico de imaginación y se prodiga. Su dialéctica es en orden disperso.

El argumento central se pierde á veces ó, mejor dicho, parece que va á perderse en el laberinto de una lujurante floración de cláusulas, de proposiciones accesorias, de incisos, de incidentes episódicos que forman como un bosque impenetrable; pero cuando menos se piensa, sale de la umbría entonando “halalies” de victoria.

Se pensará que con imaginación tan prolífica y erudición tan vasta hay elementos suficientes para hacer un artista de la palabra reforzado por un pensador. Con tantos puntos de vista originales, tantas ideas básicas y tantas accesorias, se puede matizar bien los escritos y reforzar las ideas madres con hijuelas que les den apoyo y encanto á la vez: graduar, también, los términos de un cuadro, desde el presente que se nos viene encima, hasta las lejanías que se pierden en el tiempo y en el espacio.

Pues bien; el Sr. Jaca no quiere, sin duda, aprovechar—estéticamente hablando—las magníficas y múltiples dotes intelectuales que debe á la Naturaleza. Atento solo al fondo ó finalidad del asunto, incurre de vez en cuando en ese “desdén de la corrección” que “Jack la Bolina” le atribuye á Garibaldi, poeta.

Tendría razón si se tratara de esos pedantescos castillos de palabras rebuscadas, ñoñas, vacías de sentido, “bosque de palabras, desierto de ideas”, como con propiedad se les ha llamado. Pero tan despreciable como es la verborrea insubstancial y sin contenido ideológico, es estimable el lenguaje pulcro, vigoroso y henchido de ideas.

Los pensamientos de los grandes hombres serían un tesoro perdido para la humanidad si no estuvieran expresados con propiedad, para no dar lugar á tantas interpretaciones como intérpretes.

Sólo podemos entendernos los hombres á condición de que empleemos los vocablos en las acepciones adoptadas por el léxico, que no son, en definitiva, sino la consagración del uso corriente.

La obscuridad del lenguaje no tiene ninguna ventaja para nadie, salvo cuando se quiere hablar sin ser comprendido. “Ser comprendido por muchos, por todos: he ahí la gloria del escritor”—como dice aproximadamente Novicow.

Este ilustre sociólogo se refiere á la doctrina. Huelga decir que para comprender las ideas, hay que empezar por comprender el lenguaje.

Y es seguro que se logran más adeptos para cualquier

causa por los prestigios de un lenguaje cálido, conciso y elocuente, que por la virtud de las ideas ó de la doctrina.

Son muy pocos los privilegiados que gozan del libre acceso al *hortus conclusus* de las ideas, y esos pocos no se entienden entre sí.

La facultad de pensar es esencialmente diferenciadora.

Nada hay más disociante que las ideas, ni nada que aglutine más las voluntades en una acción conjunta que los recursos oratorios y retóricos. Las palabras hablan al sentimiento, conmueven y arrastran; las ideas se dirigen á la razón y tienen que persuadir.

Son muchos los que sienten y obran con sugestión á una norma establecida; son pocos los que razonan y subordinan la acción al propio criterio.

Hablad en parábolas y derramad vuestra sangre: haréis prosélitos. Pero dad la misma doctrina razonada á las multitudes: no convenceréis á nadie.

Las palabras deben ser pocas, diáfanas, ténues y mostrar, sin ser ellas notadas, las ideas que contengan, como se transparentan los objetos encerrados en un fanal de cristal finísimo y limpio.

Que las palabras sean para revelar ó que sean para ocultar el pensamiento, siempre resulta que son un instrumento que hay que manejar con mucha destreza.

El lenguaje más perfecto es el que mejor destaca el pensamiento ocultando las palabras, como esos modernos avisos luminosos en que el foco de luz oculto hace brillar la leyenda. Es lo contrario de lo que ocurre con los escritos farragosos en que las palabras ocultan el pensamiento.

El Sr. Jaca, á quien sobran facultades para dominar las formas más elegantes de expresión, descuida á veces el alio de la frase y se priva, no por impotencia, sino por despreocupación, de ese agradable y poderoso auxiliar de propaganda que es un estilo ameno.

Decir poco; sugerir mucho, hacer pensar; he ahí la maravilla del verbo.

Para ser justos y no exagerar algunos defectos de forma que hemos notado en este libro, sobre todo la difusión, deberíamos tener en cuenta que se trata de una especie de cotejo histórico universal, no tal fácil de reducir ni aún á las proporciones en que lo ha encerrado el autor; que contiene *de omnia re scibile*; que ha sido planeado, preparado y escrito en muy poco tiempo, relativamente á su importancia, y que, en fin, le ha faltado sazón y lima.

Se comprende, entonces, que antes de reducir á escritura el *maremagnum* de ideas que bullían en la mente del autor fuera difícil poner orden en ellas.

Pero ahora que están definitivamente fijadas en el papel, objetivadas, aprisionadas, como quien dice, en una red de palabras; ahora, que ya no se trata de ideas fugitivas, sin contornos definidos, sería fácil estudiarlas aisladamente y abarcarlas en una vista de conjunto, y compararlas, analizarlas, seleccionarlas, depurarlas, coordinarlas, esponjar la fraseología demasiado espesa y, por el contrario, condensar y ajustar algunos conceptos, por lo general hermosos, que bailan en ella por falta de asiento; decantar, en fin, para eliminar lo supérfluo y obtener sedimentada, quintaesenciada la doctrina del autor. Así se tendría un libro que sería á la vez *utile et dulce*, como pedía Horacio.

Se podría reducir considerablemente el volumen material de este libro sin sacrificar ni una sola idea, ni un solo concepto. Entonces habría más probabilidades de que fuera leído por la gente atareada de hoy en día.

Y es casi seguro que todo lector sería conquistado por las persuasivas razones que emplea el autor.

**

Si el lenguaje, á pesar de su riqueza léxica, y más, tal vez, por sus excesos que por sus defectos, es pasible de algunos reparos, es difícil, en cambio, propararse en los elogios si se considera la noble tendencia del libro y los argumentos de buena ley en que abunda.

La finalidad de la obra es, en resumidas cuentas, demostrar que el pueblo euskaro es el que mejor ha com-



prendido y puesto en valor la dignidad humana, tanto en las relaciones privadas como en las públicas.

No hay cosa más mentada ni comentada por los hombres que esa abstracción llamada dignidad, ni nada que sea juzgado con criterio más vario, como que no hay dos personas que tengan el mismo, y cada persona cambia el concepto de la dignidad según las exigencias del momento.

Y siempre, invariablemente, se pretende que el último gesto, la concepción actual ó la orientación nueva que se piensa tomar son los más concordantes con el decoro personal.

El esclavo cree su estado compatible con la dignidad; el brillante cortesano, cubierto de oro y pedrería, está convencido de que el honor y la dignidad de la persona están en razón directa de las riquezas que ostenta y de las zalemas y genuflexiones que tiene ocasión de hacer á los pies de su soberano.

Diógenes, en cambio, desprecia la augusta protección de Alejandro Magno, y prefiere la independencia en su sórdido tonel á la esclavitud dorada en los deslumbrantes salones de la corte imperial. Así entiende el filósofo la dignidad.

¿Y Jesús? Jesús asocia estrechamente la dignidad y la virtud á la pobreza.

Es indudable que las oportunidades para desarrollar las imposiciones de la dignidad integral son muy diferentes según el régimen político á que se viva sometido. En la forma republicana de gobierno el pueblo es soberano y dueño—sólo nominalmente, es cierto, en algunos casos—de sus propios destinos; en la forma monárquica el poder es hereditario, de "derecho divino" y es ejercido por un jefe supremo que tiene enormes privilegios sobre los demás mortales, aún en las monarquías más democráticas y constitucionales.

Que los derechos del monarca sobre la vida y la hacienda de sus súbditos sean ilimitados como en las monarquías asiáticas y en las europeas de la Edad Media, ó que sufran ciertas limitaciones impuestas por los progresos de la razón pública y las reivindicaciones de los derechos immanentes del hombre, siempre resulta repugnante á los caracteres activos eso de que se vincule en ciertas y determinadas familias, no se sabe á punto fijo por qué, el derecho natural de mandar y explotar á "su" pueblo como si se tratara de un hato de ganado menor.

A ninguna persona sensata se le oculta el grave peligro de confiar á un álbis tocológico (y en su caso, teatológico) el presente y el porvenir de un pueblo. Puede resultar á lo mejor, como sucede con harta frecuencia, un gobernante "indeseable", pues los reyes no tienen privilegio de la Naturaleza para ser siempre superiores á los demás hombres y aún tienen menos probabilidades de serlo que el común de los mortales, por razones obvias. Nada puede explicar la conservación de esta anomalía tan contraria á los verdaderos intereses de las naciones y tan opuesta á los dictados de la razón y de la dignidad, como no sea una bien tramada confabulación de los que mandan y medran por una parte, y por la otra esa inhibición del raciocinio y de la conciencia que ocasiona en los pueblos como en los individuos el hábito secular de callar, obedecer y pagar y la renuncia sistemática al lujo de meditar sobre lo que se hace y lo que se debería hacer.

Naturalmente, los usufructuarios de las regalías del Estado han tenido buen cuidado de elevar á la catego-

ría de cosas sagradas la persona y los intereses del rey, así como las personas y las cosas que sirven para su custodia y regalo.

Donde el pueblo no quiere lo que puede, el rey puede todo lo que quiere.

Así, en el régimen político indo-germano, en las monarquías orientales ú orientalizadas, el soberano goza de prerrogativas divinas, pero es más gravoso que el dios más despótico para el pueblo que lo soporta, porque los dioses no sabrían qué hacer de tantas cosas como los autócratas exigen de sus vasallos por ser muy gratas á su naturaleza humana.

Esos conglomerados de *infrahombres* (podríamos llamarlos así en oposición á los "superhombres" de Nietzsche) están sumidos en la más abyecta servidumbre; y después de ser bárbaramente expoliados y maltratados todavía se sienten como santificados con su propio sacrificio, que ni siquiera es conocido de sus crueles verdugos, pues para estos no existe sino la masa anónima de siervos, y sus componentes no tienen nombre ni significación personal.

Los que viven en tales condiciones no pueden tener ni la más remota idea de lo que es dignidad.

En cada página de *Euskaria* se señala con no disimulada repugnancia, el espectáculo bochornoso que ha ofrecido siempre y aún ofrece, el mundo: la ostentación insolente de las grandezas de los magnates á expensas de los sufrimientos del manso rebaño de hombres.

Y como compensación, el autor, con orgullo bien legítimo, vuelve á cada paso la mirada á la noble Euskalerría, buscando el término de comparación más resaltante para hacer destacar, en un paralelo ejemplarizador, la diferencia que hay entre el hombre tratado como hombre y el hombre tratado peor que bestia.

Insistentemente—con la genuina altivez de los pueblos y de los hombres que se estiman y no se dejan manosear por un homúnculo cualquiera erigido en autoridad, no por sus virtudes y saber, sino por un golpe de audacia ó por accidente tocológico—el autor extiende el brazo rígido y, señalando á su ilustre raza, parece decir al mundo: ahí tenéis el modelo de un pueblo feliz por su culto de la dignidad, su amor á la justicia, á la igualdad y á la independencia.

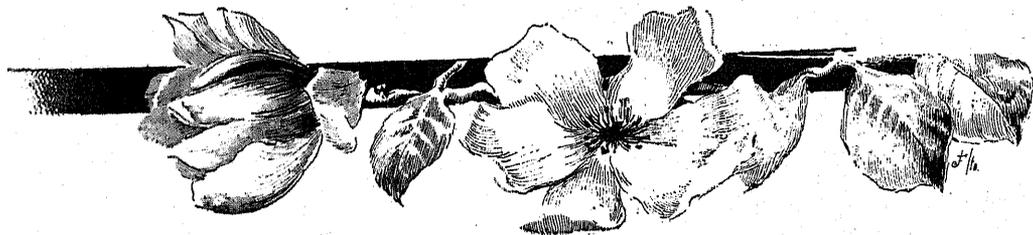
En ese sencillo y silencioso pueblo euskaro, cada hombre tiene el noble... más que noble, santo orgullo de creer que vale tanto como el que más; que es, no una partícula descalificada de un todo que se llama Estado, sino un ser completo, que empieza y concluye en sí mismo, llamado *gizon*; y el Estado es la suma de hombres del mismo valor social (no individual) unidos deliberadamente para hacer prevalecer siempre la voluntad y los intereses de la mayoría. El pueblo euskaldun ha realizado de un modo insuperable é insuperado, la democracia, es decir, su propia soberanía.

Este es un tema inagotable, para nuestro autor sobre todo, y su entusiasmo apologético, lejos de agotarse, crece y se exalta á medida que avanza en el estudio comparativo entre el pueblo euskaldun y todos los demás que han existido y existen en el mundo, siempre con saldo favorable para el primero.

Síntesis de esta materia ampliamente desarrollada: un odio inextinguible á la tiranía y un amor sin límites á los humildes, que es, en definitiva, el fundamento de la doctrina de Jesús, democrática por excelencia.

DANIEL LIZARRALDE.

(Concluirá).





ETIMOLOGÍAS EUSKARIANAS

El conde de Charencey ha publicado en el último número de la *Revue Internationale des Etudes Basques*, unas consideraciones filológicas tan ingeniosas, que nos despertaron el deseo de darlas á conocer á nuestros lectores en forma fragmentaria, á cuyo efecto traducimos el extracto que vá á continuación, sin que por ello estemos de completo acuerdo; pues ya se sabe que el campo etimológico es muy árido y que sus deducciones se prestan siempre á ser discutidas:

BARBANTZU, A: es sinónimo, en laburdino, de *garbantzu*. La *g* inicial se ha cambiado en *b*.

BORRONDIN, A: especie de pez parecido al salmonete, no es otra cosa que la palabra francesa «grondin» euskarizada; como en el caso anterior, la *g* se ha cambiado en *b*.

BEHOR, RA: «yegua», ó en gipuzkoano *bior, ra; lekor, ra* es la *burra* española. La *h* del medio es eufónica, como en *aho, a* ó *ao* (boca) y en *lehoin, a* león.

EGATZI, OTZA: quiere decir «ave fría»; de *otz, a* *egatzi* «frigidó» constituye la traducción exacta del español. Ignórase la causa de esa singular denominación.

EKHAR, RI: en bajo-nabarro y *ekar, ri* en gipuzkoano, bizkaino y laburdino: traer, llevar, etc., es visiblemente formado del castellano; *acarrear*, del bearnés; *encarreyar* (llevar en un carro), del viejo provenzal; *carregar*, del portugués; *acarretar, carrear, carrear*, del italiano; y bajo-italiano, *carriicare*; del latín, *carrus* (carro), sinónimo de *currus*. La *e* inicial representa una *a* más antigua, como lo prueba la forma sincopada *dakart* (traer). El *gerreño* hace garañón en castellano. En cuanto á la *kh* bajo-nabarra, representa normalmente la *h* primitiva; *akher, ra* (el macho cabrío) es el *aker, ra* gipuzkoano.

EKOSARI, A: «haya» es sinónimo de *babá* y parece significar literalmente «que lleva vainas». Por la *e* inicial advienta *v. egur, ra: ehun*. La *s* baska representaría aquí una doble *s*, así como en *eresi, a* «deseo violento, lamentación»; del bearnés, *heresse*, azoramiento, susto. Se sabe que el final *ri* sirve para formar adjetivos ó nombres agentes.

EKURU, A: «tranquilo», se debe, sin vacilar, comparar al latín *securus*, al español *seguro*, al viejo bearnés *segur*, al bearnés moderno *segu*, al italiano *sicuro* «seguro, asegurado». Se notará que la gutural fuerte del latín se ha mantenido en baskuente, mientras se ha dulcificado en *g* en los dialectos sucesivos. La *s* inicial ha desaparecido, como en *apo, a; apho, a* «sapo». Por la *o* final cambiada en *u*, véase *atrebitu, a*, «atrevido».

ELDARNIO, A: «insomnio, desvelo», presenta ciertas dificultades bajo el punto de vista etimológico. Sin embargo, no las creemos invencibles. ¿No convendría ver, en dicha palabra, el bearnés *helé* «daño, dolor», y *tardiu*, español *tardío*. La *t* cambióse naturalmente en *d* á causa de la *n* que la precede; como en *elefandi, elefante*. Por la mutación de la *d* neo-latina en *n*, véase *arno, a* «vino», forma dialectada por *ardo, a* y *burni, a* «hierro» en suletino: *burdin, a*. Interpretaremos *eldarnio, a* por *marbus, tardus, serotinus* «la enfermedad de la que se padece especialmente durante la noche».

ELE, A: «ganado» y dialectado, *eli, a* podría ser de origen céltico. En galo *eilon* es «ciervo» y *elain* «bicha»; en irlandés *elit* «corzo» y en galo antiguo *elintis eláni*. La radical de esas palabras se vuelve á encontrar en el griego *ellos* «cervatillo», *elaphos* «ciervo»; y en dialecto macedoniano *alie*, como en eslavón antiguo *ieléni* y lituano *elnis* «ciervo», el «elan» francés.

ELGORRI, A: «mal rojo» (sarampión), tiene el prefijo que indica el mal y el sufijo que demuestra su color.

ELIKIB, A: «satisfacción», sin duda de *ki* partitivo y del mismo radical que encontramos en *feliz; felice* en italiano. Por la supresión de la *f*, véase *irin, a* «farine» en francés (harina) *ence, a*, «femelle», en francés (hembra) y en bearnés antiguo *femie*.

ELIZACHORRI, A: «gorrión», «vencejo», sinónimo de *mu-*

ruchorria «pájaro de los muros», significa literalmente «pájaro de las iglesias», ó mejor dicho: que hace su nido en los campanarios de las iglesias, de *eliza* «iglesia» y *chorri* «pájaro».

ELZABOR, RA: es, según Salaberry, el nombre de un gran instrumento de música, de sonoridad desagradable, y del que se hacía uso únicamente en las cencerredas; ofrece visiblemente el artículo árabe *al, el*, seguido del mismo substantivo que se encuentra en el viejo francés *tabur, tabour, tabor* que figura en el canto de Roland; tal como en el persano *tabir*, «cimbala, tambor», que emplea Firdouci. La palabra baska *elzabar, ra* supone, pues, necesariamente un árabe popular: *etabor, eltabor* que no se halla en los diccionarios, al menos en los que hemos podido consultar. Es evidente que la *s* baska representa aquí la *t* primitiva; véase: *zirzil, a* y *tirtil, a* «asqueroso, poco cuidado». Ese término ofrecería, pues, el ejemplo, bastante raro, de un empréstito hecho directamente por el euskariano á los dialectos semíticos.

ENSALA: en baskuente, como en castellano, *ensalada*; en bearnés, *insalita*; está formado de la preposición italiana *in, en* y del latín *salitum* «salado».

ERBI, A: á pesar de las alteraciones que ha sufrido, no queda menos aparentado al español *liebre*, portugués *lebu*, italiano *lepre*, bearnés *lebe*, latín *lepus poris*. La *e* inicial habrá desaparecido como lo hizo en *aderallu* del castellano *ladrillo*. Ha habido aquí metátesis de la líquida; lo mismo que en *lerde*.

ERBINUDE, A: «comadreja», sinónimo de *anderder, ra, anyereyer, a*; significa literalmente «nodriza de liebre», de *inude, a* «nutrix». Es, por antifrasis, que se dió ese nombre á un carnívoro que sangra á los roedores, cuando la ocasión se presenta, pero que nunca se preocupa de nutrirlos.

ERCHA, TU: «solicitar», parece no tener nada que ver con el viejo francés *cerchier, cercher* «chercher» (buscar) ó con el bearnés antiguo *cercare*, ni con el bajo latín *circare* «ir alrededor, dar vueltas en torno de», del latín *circare*. Vemos, á más justo título, el español *rezar*. La *z* se habrá cambiado en *ch*, como en *erricha* «arroz» (*riz* en francés), venido del latín *oryza*.

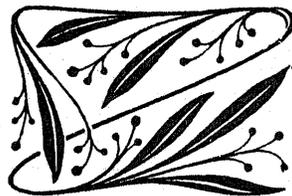
EULI, A: «mosca», debe probablemente acercarse al latín *culix* «mosquito», al irlandés *cuil*, al galo *cyllon* «mosca, mosquito», al cornique *kellonen*, al bajo-bretón *kelienue* (de un viejo galo hipotético), *kulis, kulièren* «mosca». La *c* dura ó *k* inicial habrá desaparecido como en *obi, a* «tumba», del viejo bearnés *cobe* «caverna». ¿Cómo explicar ahora el diptongo *eu*? Se puede suponer que la *u* es adventicia, como en *andi, a* y *amdi, u* «grande» ó que la *n* es radical y que la *e* merece pasar como añadida, como en *egur, ra*. No obstante, esta última interpretación nos parece más difícilmente aceptable.

Ez: «no», es también una de esas palabras que pueden explicarse ó sea por el céltico ó sea por el latín; en efecto, en latín *ez* está tomado á veces como correspondiendo á «sin» y á «no»; p. ej.: en *exangüis, exangüe, excalcar* «descalzar». Parece haber sido lo mismo del *eks* galo en *exobnos eksobnos* «sin temor, que no tiene miedo», *obnos*, teniendo el mismo sentido que *temor*.

Citemos aún al viejo irlandés *ess, ass, as* «sin», al bajo bretón «ez», *ex, es* en *ezbeseff* «ausente», literalmente «no presente»; *expare* «extraordinario, no igual»; de *par, pareil* en francés (igual), sin duda tomado del latín. La gutural precediendo otra consonante habrá sido eliminada, como *efetu, a* «efecto», del latín *effectus* y *frutu, a* «fruta» de *fructus*.

Traducción de
ANDREA MOCH.

(Continuará).



El ahorro en el país basko

En San Sebastián y demás capitales del solar euzkaro, se fundó el ahorro cuando tan solo quedaban, como triste herencia de la última guerra civil, ruínas y pavesas por todas partes.

Lo patrocinó el municipio donostiarra y bastó esta garantía moral para que los euzkaldunas, con excelente criterio se aprestasen á llevar el grano de arena de importancia suma, porque inicia la formación del capital, y obliga á pensar en una misión elevada y siempre de eficaces resultados.

Comenzó á sentirse inmediatamente su benéfica influencia, y después de una verdadera cruzada entre templos, talleres y fábricas, cundió hasta en los últimos villorrios, y puede decirse, que hoy, merced á estas instituciones de la previsión, una gran parte de las mejoras y obras de utilidad pública en Gipuzkoa, se deben á la acción del ahorro.

La mayor parte de las deudas de los pueblos de Gipuzkoa se pagaban al 7 o/o anual y la conversión de las mismas al 4 o/o, se logró por colocación de capitales procedentes del ahorro principalmente.

La "Gota de Leche" santo establecimiento que con su servicio gratuito para la infancia de las clases desheredadas proporciona inmensos beneficios, también fué creada por el ahorro, y fué la primera en España y una de las que mejor montadas existen en Europa. La antigua "Casa Cuna", institución abandonada, que mejor podría llamarse cementerio de los hijos del placer y del infortunio, se levantó en grandioso edificio en Villabona, y en él los niños enfermos se aíslan de los sanos, y los que por triste legado llevan consigo gérmenes infecciosos se encuentran incomunicados, sin ninguna relación ni contacto con los de constitución robusta.

"Faisoro" se llama este edificio que situado en una loma á los cuatro vientos, está admirablemente dotado de todos los servicios hidroterápicos, de electricidad, calefacción, asistencia médica, etc., etc.

A las infelices criaturas que ingresaban en las antiguas "Casas Cunas", y para denuncia de un delito que no habían cometido, se las distinguía con el estigma de "Expósitos", "San Sebastián" y apellidos por el estilo que delataban su condición de incluseros. Unos señores diputados, almas nobles, tuvieron felicísima idea al bautizarlos, designándolos con "Lembetik" - Bigarren y los apellidos corrientes con una partícula p. e. "Icheverri-ko, Larre-ko", con lo que se evita que se sonrojen, por haberseles extirpado la antigua é inicuá patente de fábrica antes indicada.

En las "Casas-Cunas" la mortalidad fué como en los tiempos de Herodes; en "Faisoro" pueden decirlo con legítimo orgullo que se llegó á la mínima de Europa, á UN NUEVE POR CIENTO.

Después de un período de dos meses de ausencia en tierra argentina, ví con asombro en la Dirección telefónica de Madrid que se multiplicaron las centrales de este servicio.

Por Junio último unas cuarenta capitales y plazas importantes de España disponía de este medio de comunicación; por Agosto próximo pasado y desde la "Central" de la capital de España, podía comunicarme con noventa. Aplaudí el progreso y me regocijé cuando ví el "cuadro" que sesenta de los pueblos que figuraban en aquella relación, eran de... Gipuzkoa.

Están haciéndose en la actualidad idénticas y nutridas instalaciones en Bizkaya y en toda Euzkeria.

Pues bien: débese incondicionalmente á "Faisoro", al ahorro y en gran parte, al excelente servicio de comunicaciones telefónicas citadas.

MANUEL DE ZUBIZARRETA.

Buenos Aires, Marzo de 1911.

AMOR Á LA PATRIA

El amor á la Patria es un afecto natural; el patriotismo es una virtud.

Aquél es propiamente el apego que naturalmente tenemos al suelo en que hemos nacido, en que hemos conocido á nuestros padres y amigos, y adquirido las primeras inclinaciones; el que generalmente se tiene á la lengua, á los usos, á las costumbres con que nos hemos criado, á los principios de la educación, á los objetos que nos recuerdan las primeras indelebles impresiones de la infancia. Este afecto natural es casi común á todos los hombres, sin exceptuar aquéllos que habitan los países más incultos.

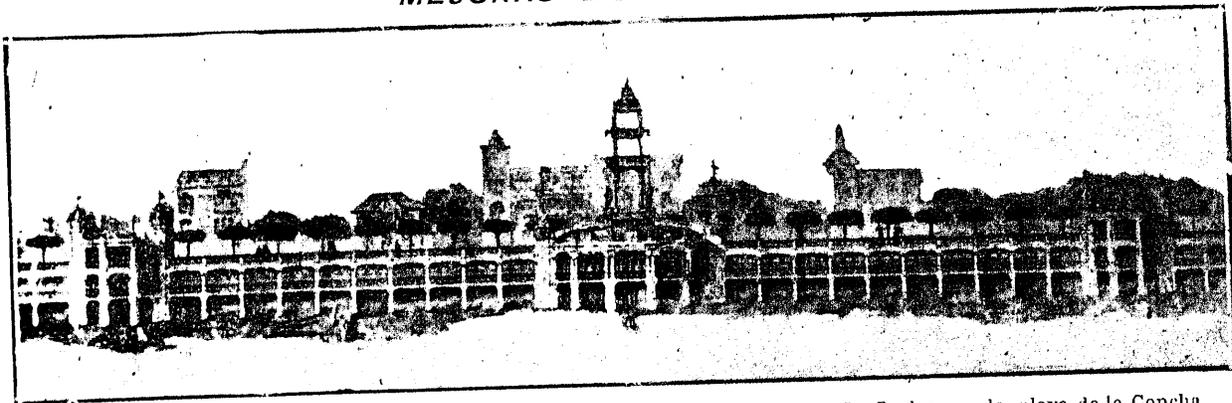
El efecto que causa el amor á la Patria en un carácter activo y desinteresado, es el patriotismo. que consiste en un ardiente deseo de servirla, de defenderla, de contribuir á sus progresos, á su bien, á su prosperidad.

Aquél que sin poner nada de su parte en la defensa ó en el bien de su Patria, se complace en sus felicidades, se gloria de haber nacido en ella, encarece sus ventajas, y la prefiere á todas, cree tener patriotismo, pero sólo tiene aún amor á su Patria.

En muchos casos se puede decir con propiedad que el amor á la Patria es al patriotismo, como la ceguedad de un amante al celo de un buen amigo: aquél cree que no hay cosa mejor que lo que ama; éste procura que no haya cosa mejor que lo que estima.

J. L. DE LA HUERTA.

MEJORAS DONOSTIARRAS



Proyecto del arquitecto Sr. Cortázar, para la construcción del nuevo balneario «La Perla», en la playa de la Concha

INTELECTUALES BASKOS

Don Arturo Campión

Cuando al conocer las obras de hombres de fama, las encuentro impropias del renombre de su autor, siento un gran contento haciendo descender á éste en mi conciencia, unos cuantos escalones del pedestal elevado, donde me habian hecho creer estaba colocado, pero mayor aún es la satisfacción que experimento cuando encuentro que un autor poco conocido es digno por su mérito de más alto concepto que aquél en que se le tiene y procuro, en mi modestísima esfera edificar un pedestal para que las gentes lo eleven á donde debe estar.

Son satisfacciones que puedo tener con frecuencia porque muchos son los que por fortuna, por malas artes ó por cualquier medio lícito ó ilícito llegan á tener un injusto prestigio en el concepto general de las gentes, mientras que otros, por *modestos* muchas veces, con verdaderos méritos no ocupan el lugar que les corresponde.

Esta última impresión me produce siempre la lectura de las obras del insigne literario nabarro don Arturo Campión y más que ninguna otra la de su última producción "La Bella Easo". Si como dice el señor Gascue en el prólogo de la misma, el ilustre novelista se hubiera instalado en la Corte y hubiera escrito á gusto del público, cosa fácil para él, figuraría hoy en España entre los literarios de primera fila y sin embargo siendo su labor infinitamente más artística y sólida que lo que aquella hubiera sido, es menos conocida. Campión estudia el natural, fuente única de donde debe surtir el verdadero arte, y unido ese concienzudo estudio por quien sabe ver con temperamento de artista la naturaleza, á su fecunda y brillante imaginación y al profundo conocimiento del lenguaje produce esas obras que á mi modo de ver, y lo aplaudo, no las escribe para el público ó por lo menos procurando satisfacerlo, sino buscando su propia satisfacción. Y como es exigente consigo mismo, su labor aunque poco conocida en el día, es magnífica y de gran valor. ¡¡ Cuántos novelistas cuyo nombre es conocidísimo, no han publicado novelas del vigor de "La Bella Easo!!"

Si nuestros nietos son más justos y más patriotas que nosotros, seguro es que en las generaciones venideras el nombre de don Arturo Campión será más conocido que hoy, entonces se colocará su busto sobre una base de piedra y se asombrarán de que nosotros sus contemporáneos no la hubiéramos tenido en un nivel mucho más alto de lo que le tenemos.

Estoy tratando de Campión novelista que es como menos se le conoce y como más lo admiro, pero tan solo sus estudios históricos y baskos debieran rodear su persona de esa justa aureola que yo deseo tuviera. ¡¡ Nabarra es injusta con él!!!

Campión es políticamente independiente. Esa es la única razón, causa de lo que lamento.

Por mi parte sería constante diputado por Nabarra, por que pocos hay que tan dignamente y con tanto amor nos puedan representar. No es la política, es la intransigencia política la que nos ciega impidiéndonos ver los méritos de los que no militan en nuestro partido, y aumenta á nuestros ojos el valor, pequeño muchas veces, de nuestros correligionarios. ¡ Maldito sea el fanatismo político que nos lleva hasta la injusticia de no querer reconocer los méritos de nuestros más ilustres paisanos!!!

X.

EGIAK

¿Aldakizute zergatik dagon
orrelako triste gaur Juan?
juste gabean patrikarako
diruak zaizkalako joan!

¿Pillipe, zertan ez intzan atzo
lagun arterañon jachi?
—¡Nere andreak ziradelako
atea giltzakín ichi!

Mauri ere zerbait gerta ta
ez ukan geigo jiratu?
—Bere arrebak ziozkalako
bi patrikarak miratu.

Anton-i herriz bere echean
bizi duten neska zarrak,
azerraturik kendu omen zizkak
tiraka bere bizarrak.

¡Aben modura gertatzen zaie
Oker dabilizan danari!
¿Etzaio bada segitu bear
Beti bide zuzenari?

PEPE ARTOLA.

NOTAS BILBAINAS

En la Plaza elíptica de López de Haro, en Bilbao, se levanta airosa la estatua de la benemérita dama doña Casilda de Iturriza, conocida familiarmente por la viuda de Epalza.

En Bilbao, se recuerda su nombre con veneración y cariño; pues es de las personas que más se han distinguido por su filantropía.

Ejerció en vida la caridad á manos llenas, no solo á los desvalidos, sino que hizo muchísimo en pró de la instrucción, creando escuelas que hoy ostentan su nombre.

Hace poco nos anunció un escritor bilbaino, que enviaría para su publicación en LA BASKONIA unos apuntes biográficos de la magnánima señora de Epalza y por esa razón no damos más amplitud á estas líneas.



Euzkeldun Batzokija de Ilo-Ilo. - (Filipinas)



Sr. Julio Salutregui.—*Presidente*



Sr. Tomás de Elordi.—*Tesorero*



Sr. Enrique Ballesteros.—*Secretario*

Este simpático Centro Basko, cuya información gráfica acompaña a estas líneas, ha realizado la hermosa obra de estrechar las relaciones cordiales entre los miembros de la importante colonia baska, que tanto se distingue por su laboriosidad y elevada posición social y económica en las Islas Filipinas. Gran parte de esta plausible labor se debe, sin disputa alguna, al tacto y ejemplar administración de la Junta Directiva de esa Sociedad, que no ha escatimado nada de su parte para la realización de ideales tan patrióticos, ausentes de la Patria querida.

A continuación damos algunos datos personales de los que componen la actual Junta Directiva del mismo.

Julio de Salutregui y Arrien—Presidente electo del "Euzkeldun Batzokija" y uno de los principales fundadores y sostenedores del mismo. Su entusiasmo por el ideal nacionalista basko hace que sea un acérrimo propagandista de las doctrinas reivindicadoras entre los baskos de Filipinas, así como el alma de las primeras fiestas baskas y otros actos que la colonia ha celebrado en aquellas islas. Es colaborador asiduo de la prensa baska y de otras importantes revistas y periódicos hispano-ameri-

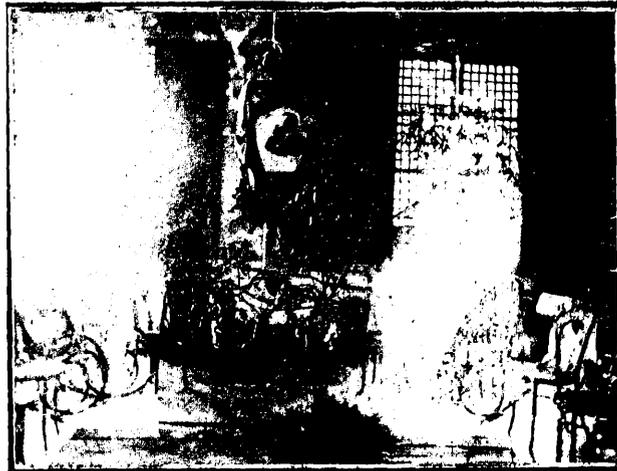
canos. Desempeña además el importante cargo de cajero de los Sres. Inchausti & C.^a y el de secretario de la Cámara Mercantil y Agrícola de Iloilo, así como el de Presidente del Centro Católico Diocesano.

Tomás de Elordi—Actual Tesorero del "Euzkeldun Batzokija", quien tanto ha coadyuvado por la buena situación financiera del Centro, habiendo adquirido á fuerza de su constancia y trabajo una posición desahogada entre la colonia baska. Es uno de los propietarios del popular Hotel Bilbao, de Iloilo, así como acreditado traficante en ganados en grande escala.

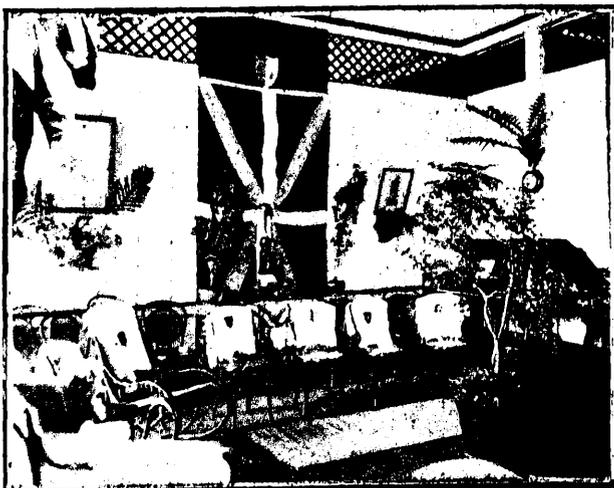
Enrique Ballesteros—Secretario efectivo del "Euzkeldun Batzokija", contando con numerosas simpatías entre la colonia baska, por su carácter bondadoso y expansivo y aficiones á la música baska, siendo un elemento indispensable en las fiestas de la colonia.

Su aventajada carrera de ingeniero mecánico contribuye á que ocupe un puesto importante entre los ingenieros del acreditado taller de maquinaria de los señores Inchausti & C.^a, de Iloilo.

Nada más grato para nosotros que estampar estos afectuosos ecos de los hermanos ausentes.



Vista del salón de sesiones



Vista del salón de actos



Ambigú del Centro



Los billetes de Banco y los microbios

Un profesor de bacteriología de la Universidad de Jate, se ha dedicado á recoger los billetes de Banco más viejos y usados para examinar el grado de peligro que ofrecen desde el punto de vista microbico.

Afortunadamente, el peligro es mucho menor de lo que podía suponerse. Ha encontrado 142.000 microbios como término medio, y habiendo practicado inoculaciones en conejos de Indias, se ha visto que eran inofensivos. Hasta los de la difteria y los de la tuberculosis habian perdido su virulencia. El profesor explica el hecho por la influencia de la tinta empleada y también por la costumbre de tener los billetes en sitios secos por temor á un deterioro. El microbio, sin humedad, dicen que es un pobre diablo que no tiene poder alguno. Lo más curioso es que los billetes flamantes son más peligrosos que los viejos. En los nuevos se encontraron 405.000 microbios. Sin duda, la tinta y la sequedad no habian tenido tiempo todavía para producir su saludable efecto.

Matrimonios bretones

Tan sólo en dos días al año se celebran matrimonios en Plougastel, pueblecillo de las costas de Bretaña. El primer martes del año y un día de la semana de Pascua. Por el primero de estos dos días muestran los naturales de aquel país que no son nada supersticiosos, pues si según la frase popular no debe uno en martes ni casarse ni embarcarse, los bretones se casan en ese día y se embarcan sin que se les dé un ardite de ello.

La población de Plougastel la componen tres familias, cuyos miembros vienen uniéndose entre sí desde tiempo inmemorial, y los matrimonios se celebran con banquetes, bailes y procesionales desfiles, en los que se echa de ver la luminosidad de los trajes regionales.

Café de higos

Cada vez va extendiéndose más una nueva industria que puede proporcionar buenas ganancias á los cultivadores de la higuera.

Nos referimos al café de higos, del cual se hace gran consumo en Alemania y en Austria. En Alemania, sobre todo, casi no se toma café legítimo más que en los grandes hoteles. Los austriacos y los húngaros transforman en café los higos cosechados en las orillas del Adriático. Según se dice, este café es un excelente colorante y mezclado con café verdadero le da color; le hace menos excitante y corrige el amargor; pero tiene un rival muy importante en la achicoria, que es más conocida. Su industria, muy coreciente hoy, es de origen belga ú holandesa.

El café de higos viene á aumentar la no escasa lista de sucedáneos del Moka. En Europa se utiliza el cacahuete; también sirven para falsificar el café, el centeno, la cebada, el maíz y la avena tostados y molidos, y hasta hay personas á quienes gustan mucho las bayas de la esparraguera tostadas y preparadas como los granos del café.

El vino más caro del mundo

En la ciudad de Brema y próxima al edificio del Ayuntamiento, hay una famosa bodega, ornada con frescos de Fiffer é inspiradora de las fantásticas narraciones del poeta alemán Hauff, muerto en 1827.

Se conservan en ella toneles antiquísimos; uno de ellos data del año 1653. También existe allí una caja con botellas de vino de la misma época, cuyo valor

es considerable; calculando el coste inicial del líquido, los gastos de conservación, etc., resulta la botella unos diez millones de pesetas; cada copa en un millón trescientas sesenta mil pesetas *nada más*, y si se vierte una gota será como si se evaporasen mil doscientas cincuenta pesetas.

Efectos del cambio de ropa

Cuando un individuo, después de un día de trabajo, llega al caer de la tarde á su casa y se cambia de ropa, suele experimentar generalmente un cierto bienestar. Con mucha frecuencia hemos oído todos á nuestros amigos confesar esta sensación agradable, y aun nos hemos dado cuenta de ella por nosotros mismos.

Pues bien, esta sensación agradable del cambio de ropa no es una cosa puramente subjetiva, ni mucho menos una ilusión. El sentido común suele adivinar muchas verdades y así ha sucedido en este caso. El cambio de ropa ejerce un efecto saludable y real en el organismo.

Así se reconoce y afirma en un artículo que recientemente ha publicado "La Lanceta", importante periódico médico de Inglaterra, resultando justificado por la higiene la costumbre de cambiarse de ropa para comer, que muchas personas observan y que debiera extenderse á todas. Porque, en efecto, no se entiende aquí por cambio de ropa el ponerse de etiqueta, cosa que reduciría la medida á un pequeño grupo social.

"El empleado—dice textualmente el citado periódico,—el dependiente de comercio, el obrero, se encontrarían mucho mejor si, al terminar su respectiva labor diaria, se desnudaran todos los días de sus trajes de faena y se vistieran de limpio. Este cambio de ropa tonifica el cuerpo fatigado, despierta el apetito, estimula suavemente el sistema muscular y al nervioso y despeja el cerebro. Es una costumbre conveniente, no sólo porque es limpia, sino porque dignifica á la persona.

"El efecto del cambio de ropa después de las tareas del día, es por muchos respectos comparables al de un baño."

Fácil es á cada cual hacer en sí mismo el experimento para convencerse de la verdad de estas palabras.

El vientre de Nueva York

El Departamento de Sanidad de la ciudad de Nueva York, condena anualmente á ser destruidas, por considerar que no son propias para la alimentación, 14.000.000 de libras de frutas, 2.500.000 libras de vegetales, 1.400.000 libras de carne de reses y 800.000 libras de carne de aves y pescados, que se consideran nocivos á la salud.

Esto, sin contar lo que escapa á la vigilancia de ese Departamento, el cual, en honor de la verdad, es uno de los mejores y más bien servidos en este país.

El tungsteno

Este metal, desconocido de la mayoría de los mortales, es, sin embargo, objeto de importantes aplicaciones en la electricidad y la metalurgia. Se obtiene de dos minerales que se llaman respectivamente, wolframita y scheelita.

La producción europea sumada de ambos, ha llegado en 1907 á 1.565 toneladas, más que en ninguno de los años anteriores. A la cabeza de esta producción figuró España con 612 toneladas, siguiendo Portugal con 570, Inglaterra con 327 y Austria con 56.

Peral gigantesco

Un cerrajero de Talard (Altos Alpes) posee un peral que mide nada menos que 60 metros de circunferencia por 17 de altura.



EL CASTILLO DE LA MOTA

Los deliciosos días que disfrutamos tras un invierno fatal y crudo, han hecho que las gentes se hayan lanzado á la calle en busca del buen sol. De dos á cinco de la tarde, medio San Sebastián invade el paseo de la Concha hasta muy cerca del tunel del Antiguo. El otro paseo preferido es el del Castillo de la Mota hasta las baterías de las Damas. Al subir yo, una de las citadas tardes no pocos recuerdos se han agolpado en mi mente.

Aquel guardia que con aire marcial aparecía extático en su garita y que en épocas pasadas nos miraba con cierto recelo y hasta nos prohibía el paso, ya ha desaparecido; ya no hay guardia. Su garita y la entrada al Castillo por aquella puerta donde un hombre de regular altura tiene que encorvarse, evoca recuerdos guerreros de épocas medievales. Y lo mismo ocurre con la vista general del famoso castillo.

Su aspecto más simpático á los pocos minutos de entrar en él, lo constituye un jardín que antaño se cuidaba maravillosamente y era por decirlo así, el paseo predilecto de los hombres graves. Se le llamaba el paseo de los curas y tal era el perfume que exhalaban las plantas que allí existían, arregladas con cuidados exquisitos, que durante la primavera era seguramente uno de los jardines mejor atendidos que se veían en San Sebastián. Había temporada que lo abandonaban, pero por lo general, siempre hasta hace ya algunos años, se conservaba en muy buen estado. Hoy ni tan siquiera tiene trazas de jardín.

Subiendo la cuestecita que nos conduce á la famosa batería de las Damas, se presencia el animado y bello panorama que ofrece San Sebastián.

Una ciudad riente y bella; una bahía cuyas aguas semejan á un lago azul y que en momentos y ciertas épocas del año, recuerda los lagos de Suiza y Alemania; edificios y palacios que reflejan luces multicolores al toque de los rayos del sol; un paisaje delicioso de verde claro y oscuro, tonalidades variadas y cubierto gran parte de él, por palacios, casitas de campo, iglesias y conventos. Paseos extensos formando anfiteatro sobre la playa, por donde las gentes discurren yendo y viniendo.

En una palabra. La vista que se presencia desde el castillo de la Mota es de una fuerza poética indiscutible. Llegamos á los pocos momentos á la planicie donde hasta ha muy poco contemplábamos los cañones que antaño se utilizaban en la lucha, y hogaño no sirven más que para disparar salvas de ordenanza.

¡Oh, cañones evocadores de mil recuerdos! ¡Oh, famosa batería de las Damas! Cuantas veces he correteado á tus pies y cuántas he escuchado el amenazador retumbar presenciando las llamaradas de tus fuertes chispazos.

Las llegadas de los Reyes á San Sebastián; la presencia de poderosas escuadras, en nuestra bahía y detrás del Castillo; los honores que el fuero de la marina de guerra comparte con una plaza fuerte y otros mil acontecimientos que han ido sucediéndose en nuestra ciudad, fuiste, tú, batería de las Damas, famosa y nunca bien ponderada batería la que los comunicaste al pueblo donostiarra con tu lenguaje heróico y contundente. ¡Oh, batería!; no de las Damas, sino de las anteriores generaciones donostiarras, yo te saludo con tristeza en estos momentos en que tu existencia es sin duda inminente. ¡Oh, batería, no de las Damas, alguna de contados meses!

Sigamos nuestro paseo. Todo está desmantelado. Nadie ve los artefactos apropiados á un castillo militar. Las murallas se derrumban por la acción corrosiva de los elementos; el camino que pisamos está lleno de piedras molestas; la yerba crece donde en otros tiempos brillaba el hierro caldeado de la fragua del cotidiano trabajar; el agua cae formando hilos, chorros y pequeñas fuentes por la pendiente de la montaña pedregosa. Todo delata un simple estado de quietud.

Más tarde vemos el atalayero, en su famosa atalaya, siempre dispuesto á anunciar á la ciudad la llegada de algún barco de guerra ó mercante.

Allá abajo las olas del mar rompen con furor sobre las rocas, entre las que se ocultan, las tan codiciadas y famosas lampernas. Un caserón que debe ser el polvorín

de la batería de los cañones de alcance, que existe al pie del Castillo, y mirando al mar, se divisa muy de cerca. Triste cementerio con cruces y lápidas conmemorativas con epitaños é insignias, con apellidos ingleses, con sepulturas rodeadas de negras y sencillas rejas, con multitud de tristes detalles y recuerdos, surge cual si hablara al transeunte con lúgubres acentos de fosa, al poco tiempo de abandonar la vista del polvorín. Y por último, allá arriba la fortaleza del "Macho", el castillo de corte feudal, con todo el aspecto que requiere una fortaleza defensora durante largos siglos de esta ciudad de San Sebastián á la que ha prestado servicios de no escaso mérito.

Pues bien. Todo eso, ha de venir abajo. Las innovaciones próximas se encargarán de ello. Recuerdos, defensas, temores de guerras futuras, cuarteles, cañones, polvorines, señales de banderas. La vida moderna se encargará de evitar sucesos desagradables y ahora que todo ha de ser blando, dulce, metódico, agradable, cómodo y fácil, paseos espléndidos sustituirán á las pedregosas y molestas cuestas; veloces automóviles portadores de elegantísimos viajeros, ascenderán en plazo no lejano y en pocos minutos al actual "Macho" que se transformará en grandioso hotel; casitas y chalets á manera de margaritas sobre la yerba, constituirán el ornamento del famosísimo monte-castillo; el viajero de Europa y del mundo entero podrá presenciar no solamente uno de los lugares más espléndidos y pintorescos de San Sebastián, sino el panorama bellissimo del mar, que cual gasa azul se extiende suave y ondulante hasta horizontes lejanos é indefinidos.

Nada faltará entonces. Desde la terraza de un confortable hotel, el poderoso, el capitalista, el hombre de mundo, la "élite" mundial, podrá presenciar no una playa como la de Ostende, por ejemplo, donde el mar se presencia desde su "Kursaal" desde una gran extensión, sino que á las plantas del viajero, se tenderán además de este mar Cantábrico sus montañas en panoramas enormes, el paisaje maravilloso, una ciudad lujosa, refinada y espléndida, con todo género de atractivos. ¿Qué más? ¿Hasta donde llegará San Sebastián? La cesión del castillo para explotarlo y convertirlo en espléndida vivienda, la Kursaal, el Casino Martutene, hoteles como el de María Cristina ¿qué más? Seguramente que aún no hemos llegado al "zenit".

ADRIÁN DE LOYARTE.

San Sebastián, 1911.



EIBAR.—Modelo de casitas para obreros, creado por los conocidos industriales eibarreses Orbea y C.



Granja modelo

La Granja Ulsterdorf, tiene una gran reputación por su hermoso ganado Jersey y su leche pura.

Se refiere que habiéndose pedido que suministrara á un infante leche que tuviese el 4 por 100 de gordura, sólo pudo encontrarse en el rebaño una vaca que diera un tanto por ciento tan bajo.

Otra cosa interesante acerca de este rebaño de Jersey es que ha pasado otra vez el último año por la prueba rígida del Estado sobre tuberculosis.

Está bien demostrado que la leche de una vaca tuberculosa infeccionará al ternero pronta y seguramente. Los hermosos terneros Jersey de este rebaño se desarrollan con la dulce leche desnatada, caliente, de la desnatadora.

La leche de la Granja Ulsterdorf se entrega en Poughkeepsie, que es la ciudad más próxima, por sus propios carros, y también se envía á New York. En Poughkeepsie se vende á 12 céntimos el cuartillo y en New York á 40 céntimos.

La crema se vende á 48 céntimos cuartillo en Poughkeepsie y aunque ninguna lechería con certificado puede producir crema, si se considera el precio de la leche, se separa cierta cantidad de crema para obtener leche desnatada para alimento de los terneros y para asegurar de este modo al rebaño contra la tuberculosis.

La leche, por supuesto, se produce con todas las precauciones sanitarias modernas, el ganado se cepilla y lava, se esquilan las ubres, se usan antisépticos, etc. Cada utensilio de la lechería, después de haber sido lavado y enjuagado, pasa por un esterilizador de presión de vapor y se somete á una temperatura de 240 grados Fahr. antes de ser usado, destruyendo así toda bacteria. Este tratamiento es especialmente de gran valor en las botellas usadas para entrega, puesto que, al ir de casa en casa y al ser llevadas á las habitaciones de los enfermos, están expuestas á la contaminación en el más alto grado, siendo necesario un sistema de absoluta esterilización. Todos los empleados deben ser saludables y estar limpios. Para ordeñar se usan trajes blancos, limpios. Los cubos para la leche vienen del esterilizador y el ordeño se hace rápidamente. La primera leche se tira, pues á menudo contiene alguna bacteria. Cuando se acaba de ordeñar á una vaca se lleva su leche al salón de pesar, se pesa y se da entrada con su nombre en la hoja de records; hecho esto, se cuele por cuatro dobleces de estopella esterilizada y después de lavarse las manos el que ordeña, vuelve á la siguiente vaca.

(De La Hacienda, de Búfalo).

Experimentos sobre forrajeras

Después de las numerosas tentativas hechas para organizar convenientemente la experimentación de las semillas que el Ministerio de Agricultura distribuye por intermedio de la oficina de agronomía, es satisfactorio consignar que se ha llegado á conseguir algunos resultados apreciables, como lo demuestran los datos siguientes datos, recibidos de Tres Arroyos:

Cebadilla—Es un pasto insensible á las variaciones atmosféricas, precoz, formando abundante césped, aunque no tan compacto como el del ray-grass. La faja trillada y seca la comen los animales y demuestran predilección por ella.

Diez kilos de semilla, sembrados en 3000 metros cuadrados, germinaron bien. Comenzaron á espigar las plantas el 25 de Octubre, y se cortaron con la semilla ma-

dura en Diciembre, 4, obteniéndose 355 kilos de semilla, ó sea 1183 kilos por hectárea.

Ray-grass criollo (*Lotium brasilianum*)—Es una de las forrajeras que mejor se adapta á estos terrenos y al clima de la región. Es rústica, insensible á las inclemencias atmosféricas; crece y se desarrolla con precocidad; formando hermosos pastoreos.

Un kilo de semilla sembrada en 300 metros cuadrados, en el mes de junio, germinó bien y las plantas empezaron á espigar á principios de Noviembre, obteniéndose 15 kilos por hectárea, cantidad algo reducida, por que mucha desgranó antes de la siega.

Ray glass inglés (*Lotium perenne*)—Este pasto se ha mostrado muy rústico y resistente á las variaciones del tiempo, precoz, y formando un césped muy tupido.

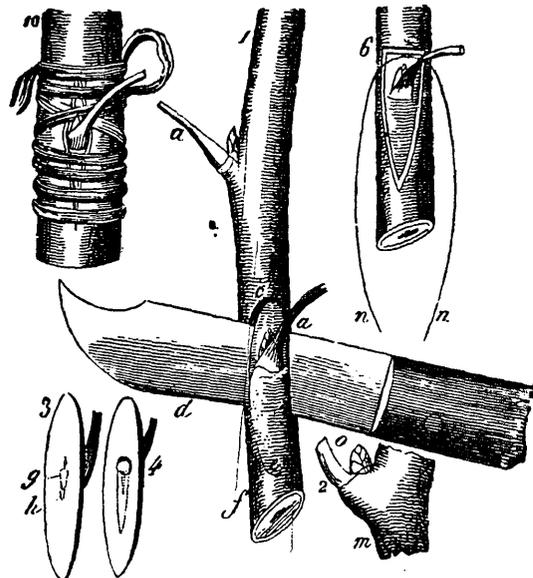
Cinco kilos de semilla sembrada sobre 1000 metros cuadrados, á fines de Mayo, nacieron bien; espigaron las plantas á primeros de Noviembre y cortáronse en Diciembre 19, para cosechar 60 kilos de semilla, ó sea 600 kilos por hectárea, cantidad poco elevada, porque mucha se desgranó antes del corte.

Bromus Schrader (bromo de Schraders)—Esta forrajera es muy adecuada para la región y las tierras experimentadas. Muy rústica, insensible á las variaciones atmosféricas. Se desarrolla mucho, procurando un césped alto y un pastoreo copioso.

Diez kilos de semilla sembrada sobre 2250 metros cuadrados en junio 4, nacieron bien, comenzando las plantitas á espigar á fines de noviembre. Cortáronse á principios de Diciembre, cosechando 199 kilos de semilla, ó sea 884 kilos por hectárea.

Todas estas forrajeras se desarrollaron admirablemente y merecen ser recomendadas á los agricultores y criadores de esa región, ya para sembrar solas ó en mezcla con alfalfa.

ARBORICULTURA



INGERTO DE ESCUDETE

El grabado expresa claramente cómo debe operarse.



¿En qué forma debe aplicarse la potasa á la patata?

Ningún agricultor ignora que la potasa es la sustancia fertilizante que más contribuye al desarrollo de la patata; de aquí, que los abonos potásicos produzcan resultados asombrosos en dicho cultivo, según lo patentizan innumerables ensayos hechos en diferentes provincias de España. Entre estos, citaremos uno, como ejemplo: don Balbino Arango, de los Cabos de Pravia (Asturina), abonó, en un patatar, una parcela con fertilizantes fosfatados y nitrogenados, y otra, con estas mismas materias y 800 kilogramos de kainita por hectárea.

La primera parcela (sin potasa) produjo 25.000 kilogramos de tubérculos por hectárea, y en la segunda (con potasa) 36.960 kilogramos de manera que, el abono potásico aumentó la cosecha en 11.960 kilogramos.

Ahora bien; ¿en qué forma debe darse la potasa á la patata? Dicen muchos autores que sólo en forma de sulfato potásico, pues el cloro contenido en las demás sales análogas (cloruro de potasio, kainita y polisal potásica) es perjudicial para la producción de la fécula. Ciertamente que este fenómeno puede tener lugar; "pero sólo en el caso de aplicar el abono poco tiempo antes de la plantación" ó al hacer esta; pues en tal caso, las plantas absorben alguna cantidad de cloruros. Si se emplean dichos fertilizantes un mes, por lo menos, con antelación á la época de la siembra, el referido inconveniente desaparece, siempre que la tierra contenga mediana proporción de caliza, pues el cloro se combina con la cal de esta, formando cloruro cálcico, sal muy soluble, que es eliminada de las capas superficiales del terreno y arrastrada al subsuelo durante el periodo que media entre la aplicación de los fertilizantes y la siembra.

En prueba de ello, daremos el resultado de un experimento hecho por Wildt, con la kainita.

Cantidad total de fécula contenida en las patatas recolectadas:

Empleando la kainita al hacer la siembra, 1.750 kilogramos.

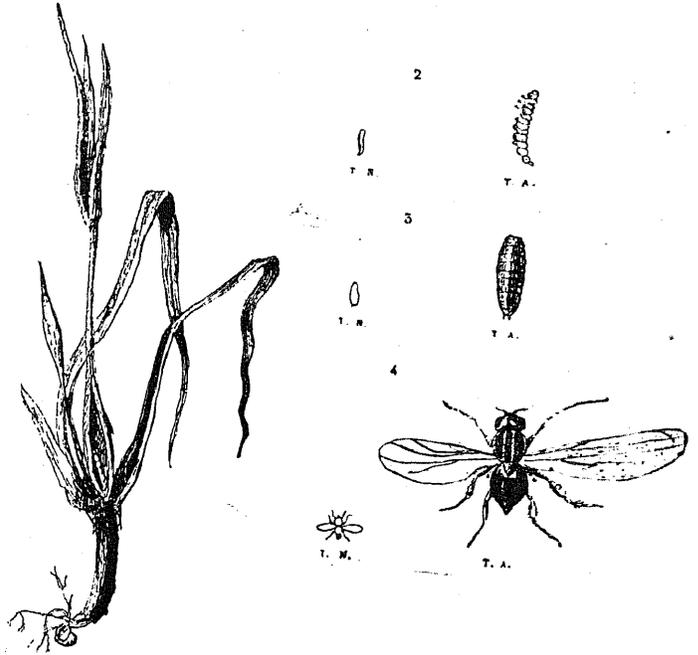
Por consiguiente, se aplicará el sulfato de potasa á las tierras pobres de cal, y á toda clase de suelos, cuando no pueda emplearse un mes, por lo menos, antes de la plantación. En los terrenos calcáreos, no hay inconveniente en utilizar la kainita, el cloruro ó la polisal potásica, siempre que se incorporen al suelo por medio de una labor, un mes por lo menos, antes de sembrar las patatas.

Según la naturaleza de la tierra, es decir su fertilidad, se aplicarán 50 á 150 kilogramos de "potasa" por hectárea, lo que corresponde de 100 á 300 de cloruro ó sulfato, 400 á 1.200 de kainita, 250 á 750 de polisal del 20 por 100, 166 á 506 de polisal de 30 por 100.

Sobre todo, no olviden los agricultores que para producir 1.000 kilogramos de patatas son necesarios nueve kilogramos de "potasa pura" mientras que dicha producción solo exige cinco kilogramos de nitrógeno y menos de dos de ácido fosfórico, lo cual demuestra bien claramente la avidez de la referida planta por la potasa.

Procedimientos de ordeñar

La estación agrícola experimental de la universidad de Wiscosin, publicó un boletín que trata de un nuevo procedimiento de ordeñar que consiste en una serie de manipulaciones de la ubre con las que se saca hasta la última gota de leche. Se hacen tres manipulaciones que el boletín describe minuciosamente. Este sistema se adoptó ya en varias lecherías de Europa, sobre todo en Dinamarca, donde se efectuaron pruebas para determinar su verdadero valor. Indudablemente, hay en el procedimiento una ganancia, pero es á costa del mucho tiempo y gasto de energía. Lo que se gana en manteca y leche asciende á poco más de 12 chelines por vaca al año, pero para eso se necesita invertir varios minutos en cada ordeñado á fin de realizar las manipulaciones. Por otra parte, es difícil conseguir hoy ordeñadores buenos, y parece imposible que aquellos de que se dispone pudieran aplicar las instrucciones dadas por el boletín. Sin embargo, en condiciones distintas, podría practicarse con buen resultado el procedimiento,



CLOROPS DEL TRIGO

1. Daños de la larva en un tallo de trigo.—2. Larva.—3. Criadura.—4. Insecto perfecto.

Los sabores de vegetales en la crema

Lo mismo en el Canadá y en los Estados Unidos que en Australia, se quejan constantemente del olor y sabor que comunican ciertos pastos á la leche y á la crema. Esto hace que la manteca en la que se dan también ese olor y sabor, se desprece en los mercados. Muchos son los vegetales que producen tal efecto, variando según los países y distritos, y entre ellos se encuentra la alfalfa, miento que llaman de lavado de crema.

La pasteurización salva las dificultades, pero no se practica en todos los casos ni mucho menos y sería de desear por consiguiente un procedimiento sencillo que resolviese la cuestión.

En la estación experimental de Albama dicen que se obtienen resultados muy satisfactorios con un procedimiento que llaman de lavado de crema.

El año 1891, se usó allí una composición especial que se presentaba como excelente para el efecto y no se consiguió nada. Un fracaso igual se tuvo con el salitre disuelto en agua y el procedimiento de calentar la leche y la crema rápidamente ó despacio hasta varias altas temperaturas no quitó lo amargo á la leche sino que en muchos casos le dió cierto gusto de sustancia quemada. Entonces se empleó el lavado y desapareció el sabor amargo de vegetales. La crema se mezcló con dos ó más partes de agua á una temperatura de más de 70 grados Fahrenheit y se pasó todo por el separador. Los consumidores manifestaron que la manteca hecha con crema lavada no tenía gusto amargo, mientras que la hecha con la misma crema no lavada, era mala decididamente y fué rechazada por todos. No se encontró el medio de quitar el gusto amargo de la leche completa.

Un cálculo curioso y útil

Existen varios medios para calcular el rendimiento de una cosecha de trigo, pero el que sigue es reputado como uno de los más eficaces, habiendo sido comprobada su exactitud en diversos experimentos.

La operación consiste en la elección en un campo, de tres espigas grandes, 3 medianas y 3 de las más pequeñas.

Se cuentan los granos que cada espiga contenga y se divide por 9; se obtiene así el promedio de los granos de cada espiga ó el número de hectólitros que pueda producir una hectárea.



Una buena cosecha de 200 espigas por metro cuadrado, una mediana 150 y una cosecha débil 120 espigas solamente. Es fácil, pues por medio de una simple multiplicación, obtener el número de granos que hay en cada metro cuadrado, y por ende, en cada hectárea.

Un hectólitro de trigo contiene dos millones de granos de tamaño regular, dos millones quinientos mil cuando el grano es pequeño y un millón quinientos mil cuando se trata de un trigo conocido por "pontard" palabra francesa que podría tener la aproximada significación de triguillo.

Por división se obtiene el rendimiento en hectólitros por hectáreas.

De cualquier manera, es indispensable, cuando el triguillo presenta partes claras, abstraer el resultado 1|10, 1|20, 1|25 este según la importancia de los claros.

Medicago maculata (trébol de carretilla)

La semilla más apreciada de este trébol, es la que se produce en California, donde se la cultiva como pasto de invierno. Para este propósito es excelente y sembrándola temprano no se puede hacer pastorear en Julio y Agosto por vacunos y ovinos. Es un buen recurso en esta época del año, y aunque menos nutritivo que la arvejilla, enriquece la tierra. El inconveniente de las carretillas que se pegan á la lana, se puede evitar si se retiran las ovejas en Septiembre y Octubre cuando madura la semilla.

Si se mantiene pastoreando algún tiempo, la planta fructifica cerca de tierra, lo suficiente para resembrar el campo, pues es anual. Los trebolares del Norte de la provincia de Buenos Aires, están formados por una especie muy parecida, pero algo inferior á la de California y que también suele hallarse en este paraje.

La medicago denticulata, es muy común en el país y en los estados del Golfo de Méjico. La especie maculata es muy rara en la Argentina.

Consiguiendo semilla de California en su carretilla que es generalmente como se vende en el comercio, se puede esparcir á voleo por el campo sin necesidad de arar, y se cultiva de este modo, resultando económicamente excelentes trebolares de invierno. Una especie rusa sin carretilla, el medicargo orbicularis, ha dado al Dr. Spegazzini resultados inmejorables en los jardines de la Universidad de La Plata y convendría quizás mejor que la maculata por no tener carretilla.

Informaciones

Importante venta.—Se ha realizado la liquidación privada del establecimiento «El Carmen», situado sobre la estación De la Serna, F. C. Pacífico, vendiéndose las haciendas que lo ocupan y arrendándose el campo.

Los compradores de las haciendas y arrendatarios, son los señores Irazu y C.^{as}, á precios reservados.

El campo consta de 6.000 hectáreas, en su mayor parte alfalfadas, siendo el término del contrato el plazo de 6 años.

Exportación de cereales.—Los embarques de cereales de la Argentina, durante seis días, suman 121.904 toneladas de trigo, 4.878 de maíz, 16.918 de lino y 23.937 de avena.

Los médanos.—La Defensa Agrícola comisionó á uno de sus ingenieros agrónomos para realizar un estudio de los médanos existentes en el sur de la provincia de Buenos Aires. El comisionado acaba de informar al respecto. Se manifiesta muy bien impresionado del resultado que se ha obtenido en algunas zonas donde el terreno arenoso no ha sido impedimento para realizar cultivos en muy buenas condiciones.

En cuanto á los médanos de Bahía Blanca, dice el informe que no tienen mayor importancia, pero sí se la atribuye en los partidos de Lobería y Necochea.

El comisionado emprenderá en breve viaje á San Luis, para proseguir este estudio.

En su informe aconseja la instalación de una estación experimental al sur, para hacer ensayos de cultivos diversos, y proteger así la agricultura de la zona en que se encuentran los médanos más importantes.

Las carnes argentinas en Suiza.—Las últimas comunicaciones recibidas en Suiza respecto al éxito que allí siguen obteniendo las carnes argentinas, son por demás halagüeñas.

Cada vez aumentan más las exigencias de la demanda, que resulta asombrosa, y, teniendo en cuenta esto varias asociaciones y entidades se han dirigido al Gobierno en el sentido de que se rebajen los derechos de impuesto, lo que contribuirá á acrecentar el consumo que ya es por sí solo, como decimos, enorme.

Ganados argentinos y uruguayos.—Desde hace ya bastante tiempo los grandes ganaderos uruguayos y argentinos, vienen gestionando de sus respectivos gobiernos, que se vuelvan á reabrir los puertos de ambos países para sus ganados, pues como se recordará, habían sido cerrados con motivo de la última epizootia que ocurrió en el ganado uruguayo.

Esta medida, que dura todavía, se hace ya innecesaria, pues la epidemia que obligó á los gobiernos á adoptar aquella medida higiénica, ha desaparecido.

Con este motivo tuvo lugar días pasados una conferencia entre el encargado de negocios del Uruguay en ésta, don Daniel Muñoz, y el canciller.

En la conferencia entre ambos funcionarios se convino que desde el 25 del corriente regirá la reapertura de los puertos.

Contra la langosta.—El doctor Ortiz de Rozas (hijo), director de la División de Agricultura, piensa tratar en breve dos peritos, para que estudien la mejor forma de combatir el acridio.

Concurso de marcas y señales.—El ministerio de Hacienda ha resuelto llamar por el término de treinta días, á contar desde el 18 del corriente, á todos los autores de sistemas de marcas y señales que deseen someterlos á la Comisión nombrada con ese objeto.

La cosecha del maíz.—Según informes recibidos del Paraná, los maizales empiezan á secarse, y si no llueve pronto, se perderá la cosecha de maíz.

A causa del mal estado de los campos, los hacendados llevan sus ganados á las islas.

La sequía.—La prolongada sequía continúa, está causando perjuicios en la campaña de Santa Fé. Noticias llegadas permiten asegurar que es tal el endurecimiento de la tierra, que se hace imposible ahondar con el arado, porque las rejas saltan sin lograr herir el suelo, que está como una estopa, sin vegetación alguna.

Invento para conservar la carne.—Don Ulises Isola residente en Montevideo, ha solicitado patente de privilegio para un preparado especial que sirve de salazón húmeda á las carnes frescas, manteniéndolas en buenas condiciones todo el tiempo que sea necesario.

Constituyen la parte fundamental del invento ciertos cuerpos reducidos al estado de polvo, que tienen la propiedad de absorber los líquidos sin perjudicar la sustancia que se desea conservar.

Entre estos cuerpos reducidos se encuentra en primer término el carbonato de cal, puro, completamente inofensivo, sin reacción alguna sobre la cal ó el cloruro de sodio que se emplea en las salazones.

El procedimiento para la salazón de carne será el mismo que existe actualmente en todos los saladeros.

Terminada la operación conocida de la pila, la carne salada, es decir los trozos ó mantas de carne se envolverán en la referida sustancia, colocándolas luego en cajones ó barriles que se recubrirán con la misma, quedando así revestida toda la carne de una cubierta protectora, aislada de acciones exteriores, que absorbe los excesos de líquidos, descongestiona la carne y la mantiene en su apreciada blandura, con todas sus propiedades organolépticas.



KONTUAK

AUR BATEKIN

Baserri batera jua ziran bein atso batzuek eta azkari edo merienda egiti eta barrena pishka bat alaitu ondoren, joan ziran seaskara, an aur jayo berri bat ikustera. Eta irichi ziranean, esan zuen Maintoni zeritzan batek:

—Gaishoa! Orishen da aur ederra. Begira zayozu, Mari Joshepa; aitaren antz oso-osua du.

—Zer esaten dezu, Maintoni? Eztezu ondo begiratu. Amaren antza du, ez aitarena.

—Zer amarena? Aita ber-bera data.

Zaude ishillik, emakumia. Begira erren sudarra, eta orduan esango diazu amaren antzik dankan ala ez.

Jakiteko bada, seaskatik aurra atera zuten, eta zer uste dezute arkitu zutela?

Uztarri bat.

NOTAS LOCALES

Voces amigas.—El *Gipuzkoarra*, valiente colega donostiarra, publica en el último número que acabamos de recibir, correspondiente al 25 de Febrero último, un extenso artículo, referente á la obra «Los Baskos en el Centenario», y con tal motivo dedica cariñosas frases á LA BASKONIA.

Reproduce también el artículo que apareció con el título de *El país basko y su idioma* de Jean Carrère.

Gracias, estimado colega.

Sobre una obra.—En el presente número publicamos la primera parte del notable artículo del conocido hombre de letras doctor Daniel Lizarralde, acerca de la importante obra «Euskaria» del Sr. Juan S. Jaca, de cuya aparición dimos cuenta oportunamente, y hoy cumplimos con la promesa que entonces hicimos á nuestros lectores.

«Cooperativa Isleña.»—Hemos recibido un ejemplar del proyecto de Estatutos para la fundación de una Sociedad anónima con el título que encabeza estas líneas.

Las islas, huerta y jardín de Buenos Aires, han permanecido falta de muchos elementos de progreso que solo puede proporcionar la asociación cooperativa, y en este sentido bien puede decirse que ha sido una iniciativa feliz la de nuestro paisano don Pedro de Echeverría, tan conocido de los lectores de LA BASKONIA.

La Sociedad se propone facilitar vías de comunicación, mercado para los productos y crédito para los asociados, elementos con los que rápidamente alcanzarán las islas el valor que deben tener y se dará firme impulso á la producción.

El Sr. Anchorena, cuya labor en la Intendencia de Buenos Aires tan provechosos resultados está dando, encontrará en la *Cooperativa Isleña* una eficaz ayuda, ya que la importación directa de frutas, verduras, aves, etc. al mercado de la capital, eliminará á los intermediarios que explotan al productor y hacen la vida imposible al consumidor.

Obra de arte.—La notable pintora Andrea Moch, acaba de terminar un gran retrato de tamaño natural, que es la admiración de cuantas personas lo ven.

Hoy tuvo la fineza de manifestarnos, que los lectores de LA BASKONIA que deseen verlo, pueden pasar por su estudio: Belgrano 1414, el sábado próximo, de 2 á 6 p. m. y el domingo todo el día; pues el lunes será entregado á los interesados.

Lurak-Bat.—Crece en esta Sociedad la animación por los ensayos de la obra teatral que será representada en la próxima velada.

Estos últimos días han dado comienzo los ensayos generales, en los que toman parte distinguidas señoritas.

El Sr. Goñi, incansable organizador de este esfuerzo artístico, secundado por la lucida juventud laurakbatense que forma el coro, ha de salir airoso de su ardua tarea. Su meritoria perseverancia ha animado la sociedad esta última temporada.

Concurso de tiro.—En el pueblo de Acebal, ha tenido lugar un concurso de tiro, que alcanzó un completo éxito. Llévose á cabo los días 24, 25 y 26 del corriente.

El premio «La Prensa» fué ganado por el Sr. Usandizaga, que es un tirador de primera.

Valiosa sucesión.—Ha sido iniciada ante el juez de lo Civil, doctor Gigena, la sucesión de doña Dolores Mardaria y Olavarrieta de Olaso, fallecida en Europa.

La causante era esposa de don José R. de Olaso y entre los bienes pertenecientes á la sucesión figuran las fincas de esta capital: Victoria 924, Alsina esquina Defensa 182, 184 y 192; Defensa 379, 383, 391 y 397; Caseros esquina Bolívar; Alsina 292 y 968.

Velada.—Atentamente invitada esta revista, asistimos á la velada que el 25 del actual celebraba el Círculo Social Argentino.

El programa era todo él musical, y algunos de sus números resultaron verdaderamente interesantes, en especial la «Rapsodia Húngara núm. 12» de Liszt y la «Danse de Fées», ejecutados al piano magistralmente por la señorita Elena Rasmussen, que supo interpretar no sólo con un colorido acertado, sino con suma delicadeza.

Grata sorpresa produjo también á la concurrencia, la niñita Rosita I. Rasmussen, que con una gracia encantadora y con una expresión picaresca, incomprensible en sus pocos años, cantó: «Que soy fea, no es verdad».

Fué mayor la admiración del auditorio, al saber que por primera vez se presentaba al público.

Ambas fueron muy aplaudidas y obsequiadas con hermosos ramos de flores.

Bibliografía.—Nos ha visitado el núm. 18 de la revista *Unión y Labor*, revista mensual feminista y de protección al niño.

Entre sus artículos, aparece uno sobre arte, de nuestra colaboradora señorita Andrea Moch.

—El último número de la revista *Euskal-Erria*, de San Sebastián, viene como los anteriores con texto interesante.

En la sección «Revistas de Revistas» se ocupa del número 620 de LA BASKONIA, en el que publicamos al retrospecto del año.

Agradecemos su atención al veterano colega donostiarra.

Pasajeros.—Han llegado de Europa: C. F. Loyola, Baltasar Astigarraga, Anselmo Babiategui, Bernardo Goñi, Antonio Aguirre, Eusebio Astrain, Ricardo Urgoiti, José Olabarrieta, José Echeagaray, José M. Jaca, José Iraola, Doroteo Elustondo y Vicente Oyanguren.

—Se han embarcado para el viejo mundo: Florencio Olabe, Mariano Urquiola y familia, Margarita Ormaechea y Eugenia Lesca.

—El Sr. Miguel Urrestabaso, acompañado de su familia se ausentará el 1.º de Abril próximo también para Europa.

—El Sr. Alfredo de Echave, se embarcó para Bilbao el 21 del actual, y volverá probablemente á la Argentina el mes de Octubre próximo.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Francisco Larrechea, José Apecechea, Juan Euguy, Joaquín Aramburu, José Bergara, Jose M.ª Arrieta, Carlos Arricaberri, Elisa Berro y Consuelo M. de Zumarraga.

En General Pirán: Don Julián Damboriana.

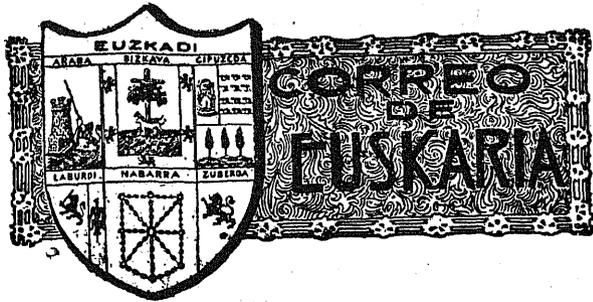
En Pergamino: Don Julián Berazategui.

En Monte: Don Luis A. Urquiola.

En Lobos: Doña Asunción Larrauri de Ortuzar.

En Chivilcoy: Don Pedro Sallaberry.

En Concepción del Uruguay: El joven Juan Carlos Echeverría, distinguido alumno de cuarto año del Colegio Nacional.



ALABA

TAMBORILERO PROCESADO.—La prensa de Vitoria, dá cuenta de la causa seguida contra el tamborilero municipal Eleuterio Lekue, por injurias y desacato á don Eulogio Serdán, en funciones de Alcalde, cuya vista acaba de tener lugar en la Audiencia de Vitoria.

El suceso, origen de esta causa, es el siguiente;

Celebrábase la fiesta de Estibaliz, y el tamborilero, que profesa ideas nacionalistas, se presentó llevando el tambor colgado de unos cordones de los colores blanco, verde y rojo, que son los correspondientes á la bandera de aquel partido.

El alcalde Sr. Serdán, reprendió agriamente á Lekue, ambos cruzaron varias palabras en tono violento, y aquél arrancó á éste los citados cordones del tambor.

Según parece, el tamborilero, después de haber sido amenazado de quedar cesante si se le veía salir del Centro Basko, dirigió una carta al alcalde, carta que por estimarla injuriosa, el destinatario la puso en manos del Juzgado.

En la sesión celebrada recientemente, el fiscal apreció como delito de desacato.

El abogado defensor, en un informe brillante, rebatió las acusaciones del ministerio público y tendiendo á demostrar que la carta origen de este proceso no iba dirigida al alcalde sino á la persona que ejercía este cargo, ó sea don Eulogio Serdán.

El fiscal pidió para el encausado la pena de un año, ocho meses y 21 días de prisión y 200 pesetas de multa.

La causa quedó pendiente de sentencia.

No nos extraña la actitud del alcalde indignado, que según se nos informa, se distingue por su antibaskismo.

NUOVO PERIÓDICO.—Se anuncia en Vitoria la aparición de un nuevo diario, que se titulará *La Gaceta de Alava*. ¿A que es político?

Pero no será seguramente de filiación fuerista.

UNA FUNDACIÓN LAUDABLE.—Por segunda vez se verificó en la capital de Alaba, la distribución anual de premios á los alumnos de la Escuela de modelado y talla.

La prensa vitoriana se ocupa extensamente del acto á que nos referimos, dando cuenta de que en el último curso se matricularon 48 alumnos en Modelado en barro y 32 en talla en piedra; terminando con aprovechamiento el curso, 55 alumnos.

Con los premios ordinarios se repartieron cuatro extraordinarios de 50 pesetas cada uno, concedidos por el señor Obispo, por el Ayuntamiento y por la Cámara de Comercio y de la Propiedad.

La Memoria en la que los arquitectos don Javier de Luque y don Julián Apráiz, directores de la Escuela, dan cuenta de los trabajos y resultados del último curso, es una elocuente demostración de los beneficios de la obra llevada á cabo por el prelado, que es fundador de tan útil escuela, con cariño paternal para la clase obrera.

BUEN DONATIVO.—La señora viuda de Insausti, que ha fallecido recientemente en Bilbao, ha dejado en su testamento un donativo de 40.000 pesetas para el Centro de Obreros de Vitoria.

VELADA BRILLANTE.—En el teatro Principal de Vitoria, se ha verificado una lucida velada.

Concurrió público numeroso y selecto, que pasó agradablemente unas horas y aplaudió con entusiasmo á los encargados de interpretar las obras teatrales que componían el programa.

El Orfeón cantó los zortzikos «Aritzari» y el «Gernikako Arbola», y el sexteto ejecutó escogidas composiciones musicales.

La velada fué un gran éxito.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado director de la Azucarera Alabesa, el técnico don Vicente Bruñora.

DE FIESTAS.—La Junta de Fomento de Vitoria, se ocupa en la actualidad de la organización del programa de las próximas fiestas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir;

En Vitoria: Gabino Salazar, Francisca Unceta y Urkijo y el doctor Pedro Olaizola, ex-médico del Ayuntamiento.

En Arriaga: Paula Isasi.

GIPUZKOA

«MENDI-MENDIYAN».—El Orfeón Donostiarra, sigue con actividad los ensayos de los coros de la ópera baska «Mendi-Mendiyan», que con ansiedad se espera en San Sebastián.

OBRAS EN CONSTRUCCIÓN.—En la Alcaldía de San Sebastián se firmó la cesión de terrenos en la Zariola á la sociedad «La Rural».

Las obras del muro de contención y encauzamiento del río Urumea, debían comenzar en los primeros días del actual, para quedar terminadas á fines del verano.

En seguida se construirá el nuevo puente.

ENTRE PESCADORES.—Desde hace algún tiempo reina gran marejada entre los pescadores de Fuenterrabia y los de Hendaya, con motivo de la intrusión mútua en aguas jurisdiccionales.

En algunas ocasiones, las diferencias enojosas han tomado tan mal aspecto, que ha sido preciso la intervención de los comandantes de los buques que limitan la frontera, á fin de apaciguar los ánimos.

Entre unos y otros pescadores reina gran excitación y se teme que el mejor día sobrevenga un grave conflicto.

VIOLENTO INCENDIO.—En el monte Irisarri, término de Usurbil, se desarrolló un incendio devastador que redujo á cenizas 700 robles.

EN EIBAR.—Ha tenido un éxito muy lisonjero una función celebrada en el salón Cruceta, cuyos productos se destinaban al ropero de los pobres que tienen establecido en Paquey algunas distinguidas y caritativas señoritas eibarresas.

—Se celebrará en breve la inauguración oficial de la Sociedad gimnástica «La Educación Física», recientemente constituida y con gran éxito.

EN VILLABONA.—Presenciado por una gran concurrencia, se jugó un interesantísimo partido de pelota á rebote, entre Ugarte (Chiquito de Villabona), Urrestarazu, Eguren y Carrasquedo contra Elola (Anastasio), Egaña, Yarza y Torregaray.

Sorteado el saque, correspondió al segundo bando, el cual, tras hermoso peloteo, se apuntó el primer juego.

Se igualaron á 2, 3 y 4. Desde este momento se vió la superioridad del primer bando, pues empezó á arrear de firme el Chiquito de Villabona, brillantemente secundado por el sacador Eguren, y llegaron á los trece juegos, final del partido, dejando á sus contrarios en nueve.

El partido gustó muchísimo por el empeño que pusieron los dos bandos y las bonitas jugadas que realizaron ambos, siendo muy aplaudidos.

EN ORIO.—Han dado principio las obras para colocar un motor eléctrico en el puente giratorio de dicho pueblo. La obra es de bastante importancia pues hasta ahora se



hacia este trabajo á mano, siempre que llegaba algún barco para la Cerámica Gipuzkoana, y por lo tanto quedaba el tránsito interrumpido bastante tiempo.

—Se halla enfermo de alguna importancia, el secretario de este Ayuntamiento, don Alejo Embil.

—Existe en ésta una sociedad titulada «Lagun Artea», la cual se halla compuesta en su inmensa mayoría por señores de muy vasta ilustración, los cuales, y á pesar de llevar tan poco tiempo inaugurada, despliegan tanto celo en pró de la cultura, que ya han empezado á recibir libros para una biblioteca que están estableciendo; y muy en breve llegará un gran pedido de los mismos.

—Existe mucho disgusto en dicha villa por la mala entrada que tienen los barcos en su puerto.

«EL PUEBLO VASCO.»—El Sr. José Lambert, que hasta ahora ha pertenecido á la redacción de *El Eco de Navarra*, ha sido nombrado director del diario donostiarra *El Pueblo Vasco*.

DE OYARZUN.—Escriben, que en la capilla del Cristo de Lezo, se ha verificado la boda del doctor Bernardo Oñatibia con la bella señorita María Aldako.

—Casóse también don Dionisio Oñatibia, hermano del citado doctor, con la señorita Lucía Azurmendi.

EL TENOR CARASA.—Este notable tenor gipuzkoano, ha obtenido en Niza un gran éxito, cantando «I. Pagliaci», «Tosca», «Boheme» y «Cavalleria Rusticana».

EMINENTE PIANISTA.—En San Sebastián hay verdadera curiosidad por oír á la célebre pianista condesa Elena Morstyn, que acaba de hacer una «tourné» triunfal por Inglaterra y Francia.

Este mes debe llegar á Donostia á cautivar los oídos de los numerosos aficionados á la música, y sobre todo á los amateurs del piano.

ESCUELA DE PESCA.—A iniciativa de la Sociedad de Oceanografía se trata de fundar en San Sebastián, una escuela de pesca, que proporcionará utilísimas ventajas.

EN HERNANI.—Han sido nombrados: don Salustiano Gaztaminza, secretario municipal y don Pablo Zubillaga, administrador de la Alhóndiga.

EN ARECHABAETA.—General sentimiento produjo la noticia del traslado del párroco don José Joaquín Arín á la vecina villa de Mondragón.

El Sr. Arín, es muy conocido y querido del clero gipuzkoano, por sus dotes relevantes de saber, su modestia extremada y su carácter afable.

—Ha sido nombrado en cambio, párroco de esta villa, el actual coadjutor don Felipe Zubeldía.

DONOSTIARRA FALLECIDO.—En Newcastle, ha fallecido don Francisco Otegui, natural de San Sebastián.

CANDIDATOS REPUBLICANOS.—Vemos en *La Voz de Guipuzkoa*, de San Sebastián, que los candidatos propuestos por la Juventud Republicana de dicha población, para diputados provinciales, son:

- Don Eugenio Gobilondo.
- » Pio Bizcarrondo.
- » Juan Mugica.

EN ONATE.—En la casa número 14 de la calle del Mercado de aquel pueblo, había aparecido cadáver una mujer.

El vecindario notaba hace unos días, que la inquilina de dicha casa, soltera y sin ninguna compañía á su lado, había desaparecido, estando la puerta cerrada, lo cual alarmó á todos.

Personado el juez municipal se procedió á derribar la puerta de la habitación, encontrando á Aniceta Urcelay, de 56 años, tendida encima de una cama y muerta.

Los médicos la reconocieron, certificando que su muerte había sido natural, por efecto de un síncope.

Hacia días que no salía la finada de su habitación, ignorándose en qué día le ocurrió el accidente que le ha producido la muerte.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Leonarda N. y Altuna, Blas Mendizábal y Eranquin, Bibiana Lanz y Tellechea y Francisco Aldabalde y Trean. En Bidamia: El sacerdote don José de Ucin.

NABARRA

LOS CAMPOS EN NABARRA.—La pertinaz sequía y las interminables heladas, han causado perjuicios en determinadas zonas.

De algunos pueblos tenemos las siguientes informaciones:

En Eibar, los labradores se ocupan en la actualidad en trabajar viñas y olivares y preparar los barbechos.

La agricultura ha entrado en esta villa en corrientes de progreso.

—En Sangüesa, la sementera con tempero se presenta inmejorable.

—En Beire, los fuertes y continuos hielos y escarchas, las nieblas, los huracanados y heladones cierzos, la escasez de lluvias en lo que va del año, son causa de que los sembrados de cereales no estén muy buenos.

—En Biurrun, hay un tiempo de hielos y escarchas persistente.

Los labradores se ocupan en layar y maquinar los campos para después sembrar menuciales.

—En Villafranca, los campos se encuentran magníficos.

—En Leiza, continúan tenazmente las fuertes y continuas heladas, por lo cual hay muchos enfermos.

El campo está bien.

EN ARRAIZ (ULZAMA).—Se ha procedido al arreglo de los caminos desde el centro del pueblo á la iglesia.

Se espera que no demorarán mucho las obras.

NABARRO APLICADO.—Después de brillantes ejercicios de oposición ha sido propuesto para la cátedra de Preceptiva é Historia del Instituto de Baeza, el estudioso joven pamplonés don Javier Gaztambide, nieto del famoso compositor nabarro, que inmortalizó su nombre.

Reciba nuestra cordial enhorabuena.

EN MENDIGORRÍA.—Siguen activamente las obras de elevación de las aguas para el abastecimiento del vecindario.

EN TAFALLA.—Verificóse el enlace de la señorita Tomasa Zuza, con el ilustrado farmacéutico don Ramón Jaurrieta.

El acto resultó muy lucido.

CONCURSO.—La Comisión de Fomento del Municipio de Pamplona ha abierto un concurso de bocetos de cartel anunciador de las ferias y fiestas de San Fermín, del presente año.

EN TUDELA.—Celebró una importante reunión el Ayuntamiento con la veintena y mayores contribuyentes, para ocuparse del trascendental asunto de la cesión del puente sobre el Ebro á la Excm. Diputación.

La Junta, queriendo facilitar la comunicación y comercio con los pueblos del otro lado del Ebro, y quitar toda clase de trabas, ha acordado ceder el puente á la excelentísima Diputación, contando con que procederá al ensanche del mismo, dejando la carretera de seis metros de ancho y colocando dos andenes, uno á cada lado, de 1 metro 40 centímetros de anchura.

† DON JENARO PÉREZ MOZO.—Ha sido muy lamentado en esta provincia el fallecimiento de este distinguido nabarro, acaecido recientemente en Tafalla.

Hacia tiempo que sufría una enfermedad que venía mianando su organismo.

El finado fué un caballero franco y leal, y muy entusiasta nabarro.

Fué diputado provincial á Cortes en diversas ocasiones por el distrito de Tafalla, y después gobernador de Avila, Nabarra, Obiedo, Santander, Cádiz y Valencia, donde era verdaderamente querido.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado director de la carcel de Estella, don Julián Arriaga.

MUSEO PROVINCIAL.—Nos complace dar á conocer el siguiente acto que honra altamente á su autora:

«El magnífico palacio que en Dicastillo posee la condesa de la Vega del Pozo, palacio que contiene riquezas de un valor incalculable, lo cede en plena propiedad la ilustre dama á la Diputación foral de Nabarra, para que en él se instale un Museo provincial y un Archivo histórico. El parque hermosísimo que circunda el palacio lo cede asimismo para que en él la Diputación pueda, en su día, establecer escuelas prácticas de experimentación agrícola.

Claro está que la conservación de tal propiedad por parte de la Diputación habrá de ocasionar gastos, sobre todo desde el momento en que comenzase á hacerse uso del fin á que se le destina, pero la generosa donante, ha querido completar su obra cediendo, al mismo tiempo que el palacio, las propiedades que posee en terrenos de *La Plana*, en Olite, con cuyas rentas (unas 8.000 pesetas aproximadamente) se podrá atender á los gastos que ocasionase el mantenimiento y conservación del Museo provincial.

Como quiera que con esas rentas sobrarán algunos miles de pesetas después de atendidos los fines para que se donaron, la condesa de la Vega del Pozo ha manifestado su deseo de que anualmente se distribuyan tres buenos premios á la virtud, al arte y á la industria, entre los nabarros que durante el año hayan sobresalido más notablemente bajo estos aspectos, quedando encargado de la distribución el vicepresidente de la Diputación, de acuerdo con el ilustrísimo señor Obispo y una junta que éstos designarán.

La distribución de estos premios, que llevarán el nombre de su fundadora, será solemnisima y habrá de verificarse precisamente en el palacio de Dicastillo en un acto público y solemne, al que precederá la celebración de una misa por el alma de los difuntos de la familia fundadora en la capilla del Palacio.»

Tan filantrópica dama se hace acreedora al agradecimiento del país y de todas las personas cultas.

OBRAS FERROCARRILERAS.—Avanzan con gran rapidez las obras del trazado del ferrocarril de Pamplona á San Sebastián por Plazaola.

JUEGOS FLORALES Y CERTAMEN MUSICAL.—Informan de Pamplona, que la Comisión de Fomento estudia el proyecto de celebración de Juegos Florales y Certamen en los próximos Sanfermines.

Serían unas fiestas que honrarían á la cultura pamplolesa.

RED TELEFÓNICA.—La Diputación foral de Nabarra, tiene en estudio un proyecto de construcción de una red telefónica provincial.

EN GOIZUETA.—Ocurrió una triple desgracia en la caseta del caminero provincial sita en el término denominado «Arrambide», jurisdicción de aquella villa, donde habitaban el caminero Crisanto Erdonzain y Bakaikoa, su mujer Dorotea Santos Vidau, de 29 y 30 años de edad respectivamente, y sus dos hijos Santiago y María de 6 y 2 años, cuando sea por contrarrestar el frío que se dejaba sentir en la caseta mencionada, que es de reciente construcción, ó por fatal descuido, es lo cierto que se acostaron teniendo un bracero encendido en la habitación.

En esta situación sobrevino la asfixia, efecto de los funestos gases reconcentrados en la habitación herméticamente cerrada, pereciendo el marido y los dos hijos.

La mujer hubiera corrido igual suerte, de no haber sido porque el cochero Marcial Nabarro, al llegar á las 7.30 de la mañana frente á la caseta, y no ver, como de costum-

bre á alguno de sus moradores, supuso que algo anormal ocurría, y forzando la puerta penetró en la habitación donde estaban los tres cadáveres, y la mujer en grave estado.

A ésta consiguió reanimarla y prestados que le fueron los auxilios médicos, se espera sustraerla á la muerte.

El trágico suceso ha producido muy penosa impresión en todo el vecindario de Goizueta.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Catalina Cia, Santo Andia, Tomás Soravilla, Ignacio Olaz, Martín Urbieta y Dionisia Larequi.

En Leiza: Josefa Antonia San Martín, esposa del conocido y rico hacendado don Martín Antonio Huarte.

En Izurzun: José Yaben.

En Sangüesa: A los 82 años de edad, el R. P. Brum, provincial que fué de Capuchinos.

En Puente la Reina: Marcelino Estanga,

BIZKAYA

CENTRO BASKO SPORTIVO.—En breve tendrá lugar en Bilbao la inauguración del Centro Basko Gímástico y Sportivo.

EN SESTAO.—Se anuncia la celebración de una interesante velada teatral, poniéndose en escena las aplaudidas obras «A mal dar» y «Juan de Arpide», estrenándose en esta última una preciosa decoración pintada por distinguidos aficionados.

EN GORLIZ.—Se ha verificado una lucida fiesta del Arbol, fiesta de cultura que viene á constituir en todos los pueblos el más simpático espectáculo.

En esa forma se desenvuelve fácilmente la pedagogía, inculcando á los niños el afecto por los árboles.

EL TENOR EGUILBOR.—Este cantante bilbaino está actuando con aplauso en el Teatro Apollo, de Roma.

Las obras en que mayores triunfos ha conquistado son «Cavallería Rusticana» y «Manón».

Cantó por décima vez «Cavallería». Eso fué por la tarde, y por la noche tomó parte en «Manón», recibiendo grandes ovaciones y viéndose precisado á visar la romanza del «Señor» y el «Dispar visión».

La prensa italiana se ocupa con gran elogio de nuestro paisano, que ha logrado conquistarse al inteligente público romano, que vé en él una esperanza del arte y le aplaude con entusiasmo todas las noches que canta.

TRIUNFO ORFEÓNICO.—Un colega de Bilbao, da cuenta del triunfo obtenido en la Habana, por el Orfeón Euskaro de aquella localidad, consistente en el primer premio, en un Concurso recientemente celebrado.

NUEVA TUNA BILBAINA.—Se ha constituido una Tuna Bilbaina, compuesta por jóvenes aficionados á la música, la cual empezará por dar varios conciertos.

LOS ESTUDIANTES DE LA ESCUELA DE INGENIEROS.—Los alumnos de segundo curso de la Escuela de Ingenieros industriales de Bilbao, salieron para Zaragoza, en donde visitarán las azucareras, las centrales eléctricas y las fábricas de harinas.

Desde allí marcharán á Manresa, Montreal, Barcelona y otros puntos, en viaje de prácticas.

UNA CONFERENCIA.—En los salones de la Juventud Baska, de Bilbao, se celebró la octava conferencia de las organizadas por el Circulo de Estudios Baskos. Estuvo encargado de ella el joven nacionalista don Gustavo Scheifler, disertando sobre el tema: «Necesidad de la acción social.»

Expuso el conferenciante su convencimiento de que la regeneración de la patria ha de venir del pueblo, puesto que los potentados desprecian la legislación baska por antigua y demócrata y se entusiasman ante un título de nobleza.



Explicó el carácter del partido nacionalista, negando que solo sea un partido político, y si también social, solo que todavía no ha tenido tiempo para preocuparse de un problema tan trascendental como es la cuestión obrera. Prueba de ello son las Sociedades de socorros establecidas, en algunos Batzokis, y la suscripción abierta para socorrer á los mineros baskos, durante la última huelga, cosa que no han hecho los demás partidos.

Hizo historia de la antigua costumbre que tenían los baskos, de asociarse, pues ya en 1353 se fundaron asociaciones de labradores y pescadores, comparando el espíritu de aquellas agrupaciones y el de las actuales.

Analizó la difusión del socialismo, combatiendo su organización por atea, antipatriótica, por su administración insegura y porque está sujeta á mandatos de jefes que, para satisfacer odios indignos, provocan huelgas y desórdenes. Así se vió en Barcelona á las masas socialistas, saquear é incendiar los conventos, dando muerte á los pobres religiosos que cuidaban de hijos de los obreros; el odio al catolicismo es lo único que les une á los burgueses, por el solo hecho de pensar como ellos.

Terminó abogando por la formación de Sociedades obreras baskas, que contrarresten el poder del socialismo y alcancen el triunfo de la verdad, con sanas y nobles enseñanzas; asociaciones que serán el primer paso para llegar á la solución social dentro de las tendencias del nacionalismo, las únicas capaces de salvar al pueblo basko.

Al terminar el Sr. Scheifler, fué muy aplaudido y felicitado.

EN ORDUÑA.—Tuvo lugar una hermosa fiesta del Arbol, á la que se congregaron más de dos mil personas.

NUEVA BIBLIOTECA.—En breve quedará abierta al público la nueva Biblioteca Municipal establecida en Bilbao, en la calle de Marzana.

LOS PRÓXIMOS FESTEJOS DE BILBAO.—El Sindicato de Fomento bilbaino, lleva con actividad las gestiones para organizar durante el verano próximo, probablemente en el mes de Agosto, una serie de festejos que por su importancia opina la prensa bilbaina, han de merecer la aprobación general.

Como preliminar de dichas fiestas, dícese que en Abril próximo tendrá lugar un lucido festival.

HUELGA DE TIPÓGRAFOS.—En Bilbao están de moda las huelgas. Por pitos ó por flautas, siempre hay allí algaradas obreras.

Ultimamente se han declarado en huelga los obreros de la Sociedad Artes Gráficas. Van ya varias veces que se repiten tales movimientos con grave perjuicio de la Sociedad y de los obreros mismos; pero como la cosa ha llegado á tomar carácter abusivo, los accionistas están inclinados á disolver la Sociedad.

Así dice un diario bilbaino.

EN INDAUCHU.—Se verificará en breve la inauguración de una nueva capilla.

RECLUTADORES CLANDESTINOS.—En Gernika han sido detenidos dos individuos llamados Manuel Aguirre y Policarpo Ipiña, como agentes de emigración clandestina.

Fueron conducidos á la cárcel de Larrinaga.

ELECCIONES.—Los partidos políticos se encuentran en medio de una agitación electoral.

El partido nacionalista, que verdaderamente es el único de carácter basko, parece que presentará las siguientes candidaturas:

Distrito de Bilbao

Don Baltasar de Amezola y Aspizua, abogado.

» José León de Arruza y Fano, comerciante.

» Ramón de vicuña y Epalza, abogado.

Distrito de Gernika

Don José Manuel Ispizua y Larrauri, marino.

» Alejandro de Menchaca y Lendoño, farmacéutico.

» Gabriel de Learreta y Acillona, médico.

LOS LAVADEROS DE MINERALES.—Va á tener lugar en Barakaldo, una reunión de propietarios de las minas con una Comisión de autoridades sanitarias, á objeto de buscar un arreglo en el que no resulten perjudicados los vecinos del mencionado pueblo, que se quejan de no poder utilizar el agua ya enturbada, ni los intereses de los industriales.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: José de Garaigorta y Barrio.

En Arrigorriaga: Cecilia de Aramburu y Zugadi de Ordeñana.

En Portugalete: Antonio de Salazar y Garaigorta. Disfrutaba el finado de gran consideración entre sus vecinos.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

UNA EXPOSICIÓN DE DORDA EN BIARRITZ.—Se ha inaugurado en Biarritz una Exposición de retratos al pastel hechos por E. Dorda.

Al mismo tiempo tuvo lugar una venta de caridad organizada por las más distinguidas señoras de la colonia de Biarritz. Estas señoras acordaron dirigirse á Dorda para proponerle el cobro de las entradas á dicha Exposición, cuyo producto debía destinarse á los pobres.

A las indicaciones que las señoras hicieron á Dorda en el sentido de que la Exposición se celebrase en esta forma, Dorda se apresuró á contestar ofreciéndose incondicionalmente á la disposición de ellas y de su obra benéfica.

Los 35 ó 40 cuadros que expone en el Pasillón Bellovue, son todos de personas conocidísimas y de las principales familias de Biarritz, tales como los de Candamo, Léglise, Heeron, Piliakoff, Labat, Dufaure, vizcondesa de Curel, marqués de Arcicollar, marquesa de Arcaugues, Vergés, conde Orloff, Vidal Soler, Costa, Grijalba, Calderón, Osí, Blaise, Forgeot, Le Roy, de Bivort, etc., etc.

DE SAN JUAN DE LUZ.—Escriben que entidades extrañas á la localidad, han hecho proposiciones al Municipio para construirle un nuevo Hospital Civil más adecuado por la higiene, de un soberbio establecimiento de baños, y de un gran Casino á la moderna. Dícese que una de esas entidades es el director del teatro Athenée, de Paris, secundado por un rico parisién, muy afortunado en sus empresas editoriales y que visita con frecuencia dicha playa.

DE BAYONA.—Informan que apenas han aparecido las listas de suscripción para recaudar fondos con destino al monumento del simpático Padre Mugabure, han sido casi cubiertas por firmas entusiastas.

Nuestros lectores recordarán que Monseñor Mugabure, fué durante 35 años prelado en el Extremo Oriente, en el que gozaba de general estimación.

—Se verificó en la forma de costumbre, la festividad de San León.

EN ARCANGUES.—Se ha verificado la venta de los bienes de los herederos Latape.

La casa Chabadinko y unos solares han sido vendidas por 6.500 faancos.

EN CAMBO.—Ha dejado de existir la señora de Solagoity.

EN BIARRITZ.—Se ha realizado el enlace del Sr. Aincibure, médico de Cambo, con la señorita Discazeauz, de la localidad que lleva el título de estas líneas.

HENDAYA.—El famoso Sanatorio de esta ciudad, está dando espléndidos resultados en la curación de los niños. Ultimamente se encontraba en tratamiento en él, un núcleo numeroso de niños y todos han regresado á Paris muy bien repuestos.

Día á día vá acreditándose este utilísimo establecimiento.